SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 2 • JANUARY 7, 1970 • 15 CENTS

Injunction sought

Chinatown poor sue for fair census count

Two poverty-stricken residents of Chinatown led a lawsuit yesterday in United States District Court seeking to ensure that they and others similarly situated will not become part of a "missing minority" in the 1970 United States Census.

The plaintiffs, Lee Quon and Sik Wing Wong, asked the Court to enjoin the taking of the 1970 Census until procedures are developed to provide for their inclusion in the Census. They contend the presently adopted procedures, under which the 1970 Census will be taken, will guarantee the exclusion of themselves and the class they represent from the Census. Such exclusion, they contend, constitutes a clear violation of their Constitutional and statutory rights to be included in the taking of each decennial census.

USE OF MAIL

According to the complaint, the essential defect in the procedures under which the 1970 Census will be taken is the use of the mails. In 1970, for the first time, questionnaires will be mailed to residences. The plaintiffs contend they will never receive a questionnaire in the mail, since the three sources used to acquire addresses for the mailing — a commercial mailing list, information from postal carriers, and a precanvassing that looks for units, not people — are middle-class orientated and will never discover the plaintiffs nor other poor minority peoples who are similarly situated.

10 YEARS EXCLUSION

Furhtermore, other procedures planned by the Census Bureau will further ensure the plaintiffs' exclusion from the Census and, hence, their invisibility for yet another 10 years.

The following represents only a partial list of harmful and totally ineffective procedures: the census questionnaire will be in English only; census takers will visit personally only those *on record* as receiving a mailed questionnaire and responding either incompletely or not at all; census workers, who must be United States citizens, will not be given training by professionals skilled in the techniques of enumerating a primarily non-English speaking ghetto area; there is no requirement that these workers be bilingual or reside in the ghetto area; and there are no plans for official assistance centers with trained and paid staff.

INJUNCTION

The suit asks for injunctive relief enjoining the taking of the Census under the procedures currently planned and also seeks an order compelling the Census Bureau to develop procedures that will guarantee the inclusion of the plaintiffs and the class they represent in the taking of the 1970 United States Census.

The plaintiffs were represented by attorney Edward H. Steinman of the Chinatown Office of the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation.

United

CHINESE SIX CO. joins the United Crusade drive. At headquarters are (from left) Ernest Wong, Peter E. Hass, Dr. Dennis Wong, Dook Jow Chin, Henry S. Tom and Fred Huie. Hass is Crusade drive chairman.

Supervisors act to seek fair census count

A resolution requesting the U.S. Census Bureau to make certain that all San Franciscans are counted in the 1970 census has been adopted by the Board of Supervisors.

The resolution, presented to the board by Mayor Alioto last week, points out that census figures are an integral factor in determining the distribution of federal and state funds to cities.

It specifically requests the Census Bureau to do these things:

- Deliver pamphlets in Spanish and Chinese with census questionnaires.
- Make the pamphlets available in bulk to various community groups.
- Have Census Bureau personnel meet regularly with neighborhood groups.
- Establish assistance centers and publicize their locations, particularly in the foreign language press.
- Employ San Francisco residents who speak the language of their neighborhoods to make follow-up calls at all homes.

Persons employed for the follow-up calls should not be limited to those who speak Chinese and Spanish, the resolution said, but should include those who speak Japanese, Korean, Filipino, Italian, Slavic, Samoan and other languages.

Fund lack jeopardizes Chinatown TB clinic

By L. LING-CHI WANG

On December 31, 1969, the Federal Government terminated its 7-year financial support for the three successful, but still much needed, Neighborhood Tuberculosis Clinics in the Chinatown, Western Addition and Tenderloin-Skid Row sections of San Francisco where more cases of tuberculosis (TB) have been reported than in any other part of the City.

These clinics were established for effective control of the communicable disease and for convenient and acceptable treatment of those afflicted. Since their founding in April 1962, the U.S. Public Health Service, an arm of the Department of Health, Education and Welfare (HEW), has been providing about $150,000 a year to cover the staff, rent, utilities and most of the medications in these three clinics. For the next six months, that is, until June 30, 1970, these clinics will remain in operation with $75,000 from the City. However, there is no indication as to the future of these vital services beyond the six-month period.

Dr. Francis Curry, assistant director of Public Health in San Francisco, warned on Sept. 25, 1969 that unless the TB control program could be continued, an "epidemic" of TB in the City's poverty areas could be expected in about two years (*S.F. Examiner,* Sept. 25, 1969).

This article will provide the background, effectiveness and future of these clinics, with a special emphasis on the one in Chinatown. In addition, some suggestions on what citizens can and must do to seek continuation of these services will be included.

S.F. LEADS NATION IN TB RATE

San Francisco has long been known to have the highest tuberculosis rate in the nation (calculation based on rate per 100,000 population). For example, in 1967 the number of newly reported cases in San Francisco reached an all time low of 385 or a case rate of 51.5 (cf. 409 new cases or 54.6 in 1968, 536 or 72.4 in 1960, 869 or 112.1 in 1950, 945 or 148.9 in 1940, 1309 or 206.3 in 1930 and 1411 or 278.5 in 1920). In spite of the dramatic reduction, the new case rate in 1967 was 2.2 times the national rate.

In that same year the new case rate of the City's Chinese was 146.8 or 6.1 times the national average (cf. Filipino: 136.1; Black: 64.9; and White: 38.0). Selected samples of new case rates in the 1960s for the Chinese showed the following results: 104.0 in 1962, 164.2 in 1963, 153.3 in 1964, and 96.8 in 1968 (cf. in these same years, new case rates for the Black were 122.6, 90.3, 123.0 and 65.2; for the White, 49.6, 54.2, 47.0 and 43.5).

NEIGHBORHOOD TB CLINICS ESTABLISHED

In spite of the introduction of

(Continued on Page 8)

$500,000 suit against hospital

The widow of Marvin W. Faanes who was killed by a beserk mental patient has filed a $500,000 suit against the Chinese Hospital, it was learned last week.

Suit has been filed in Superior Court in behalf of Mrs. Faanes whose husband, a 33-year-old attorney, was slain last January by Monty Yee, 30, a merchant seaman.

The suit charged the Chinese Hospital with negligence in allowing Yee, a mental patient, to sign or walk out, knowing that he was a potential threat to himself and others.

Yee fled from the hospital to his room at the Kue On Hotel, 928 Montgomery Street, and emerged with a .22 caliber semi-auto rifle. From the hotel's hallway he fired four shots at Faanes who was sitting in his parked auto eating a sandwich.

Yee then killed himself with a single slug through his head.

EAST WEST 東西報

January 7, 1970 Vol. 4, No. 2

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, publisher; Byron Mok, manager;
Ken Wong, editor; Carole Jan Lee, associate editor;
Kenneth Joe, Walter Leong, advisors;
Elizabeth Jan, Circulation; C.H. Yeung, production.

204

EDITORIAL

Big Brother, Inc.

Big Brothers, Inc. is a voluntary organization which has helped thousands of boys into manhood. The organization serves boys from seven to sixteen who lack a meaningful relationship with a father.

Sometimes a boy loses his father or loses contact with him. This is where Big Brother comes in.

Who can be a volunteer? Anyone who is 21-years-old or over with good character. He must be willing to be a friend to a boy on a long-term basis and provide help and guidance when needed.

The volunteer cannot be a diletante for he must be able to take a serious interest in the boy, spending time generously with him. In other words, a big brother who takes interest with his kid brother. Guiding him, building his confidence, helping him grow.

This may mean spending the weekend at a ball game, movie, hiking, doing things together or just plain talking man-to-man. Like "what do I do when a girl smiles at me?"

There are some forty boys in Chinatown that need a big brother. So far, only twelve have been assigned.

Many of the boys in the community do have a father. The difficulty here is that these are newcomers and have a hard time adjusting. Some fathers work long hours and on weekends.

Absence of parental care can be detrimental to a boy's psychological growth. He has emotional problems with no one to turn to for the answers.

Jonathan Lau, a Big Brother case worker, would like to hear from those who could help. His office is at 86 Third Street. His phone is 989-1250.

Family seeks $100,000 for crash injuries

STOCKTON — A Stockton couple and their three young children have filed a Superior Court suit seeking damages of $100,000 for injuries they allegedly received in a two-car accident last October at California and Church streets.

Mr. and Mrs. Rueben Munoz of 2154 S. Union filed the group complaint against Joe Yum Kong, 38, of Sacramento, alleging Kong's negligence contributed to the collision.

The accident occurred October 12 when Munoz was traveling north on California Street and Kong was driving east on Church Street.

Sacramento GI wins commendation

SACRAMENTO — Spec. 4 Dean J. Lee, son of Mr. and Mrs. Ben T. Lee of 2228 - 15th Ave., has been awarded the Army Commendation Medal for meritorius service in Vietnam. He is a military policeman.

Congratulations

NANYING STELLA WONG is being congratulated by four Bay Area mayors on her appointment as Berkeley Art Commissioner. The officials are: Richmond Mayor George Levingston, Berkeley Mayor Wallace Johnson, El Cerrito Mayor Troy Kitchens, Albany Mayor Richard Clark. (Kem Lee photo)

Nanying Stella Wong is art commissione

By HENRY WOON

BERKELEY — Food for the body mingled with food for the soul is no longer just a slogan at the Golden Pacific Restaurant!

Those skillfully executed water color paintings by Nanying Stella Wong hanging on the two sides of the walls depicting scenes from San Francisco Chinatown *are* food for the soul!

The paintings not only give the diners enjoyment, but they have attracted the attention of Berkeley's councilmen who dine there.

When Berkeley had a vacancy in the post of Art Commissioner, the councilmen submitted Nanying Stella Wong's name to the Mayor. The result is Nanying is now one of the Art Commissioners of Berkeley!

For those of us Americans of Chinese descent this appointment is of historical significance. I believe Nanying is the first American woman of Chinese descent in the U.S. as well as in the Bay Area to be appointed to such a position. What is more significant is this appointment is not a political nor a you-scratch-my-back-and-I'll-scratch-yours type of appointment.

Nanying Stella received her appointment because she merits it and is an artist in her own right. She studied art at California Arts and Crafts, graduated from the University of California, and did post-graduate work in Cornell. She has also taught art.

In celebrating her appointment, her husband, famed photographer Kem Lee hosted a New Year's Eve party in her honor at their Golden Pacific Restaurant which he manages in El Cerrito.

As I entered the door the first one I met was Mayor Wallace Johnson of Berkeley. Turning at another angle I found Mayor George Levingston of Richmond extending his hand out to greet me. Following I shook hands with Mayor Troy Kitchens of El Cerrito, Mayor Richard Clark of Albany, and Mayor Don Neiry of Emeryville.

Then someone cried out, another event of historical significance has blossomed. For the first time five mayors from five East Bay cities got together under one roof!

And politics and the problems of the city were not the only thin they discussed. They also talk about the delicious Sow See G (Chinese style chicken salad), t scrumptious bar-b-que spare ri among other food while sippi champagne between talks and bit

In this atmosphere with th councilmen at their elbow, work the city hall was never so enjo able!

There were also other VIPS pr ent like the postmasters from Berk ley and San Francisco, Geo. Koh and Lim P. Lee respectively; Pre dent of the Chinese Six Compan and one of the go-getters for Pr ect Concern, Dr. Dennis Wo Other VIPS were: municipal juc Harry Low; S.F. Human Rig Commissioner John Yeehall Chi public relations man H. K. Wo and many others too numerous mention.

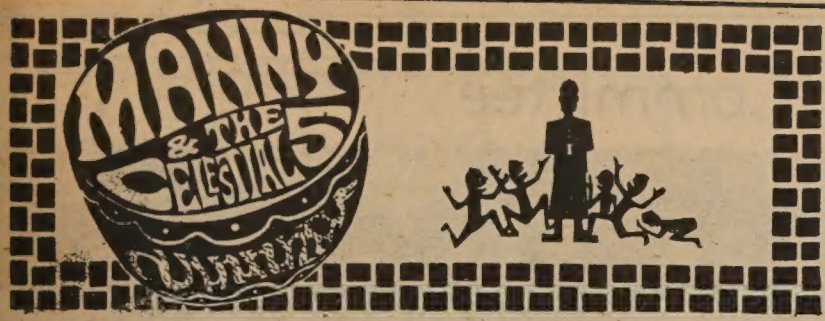
Above the humming of crowd could be heard the voices congratulating Nanying for her a pointment to the Art Commissi and voices of wishing a Happy N Year with an American acce GUNG HAY FAT CHOY!

SUBSCRIBE TO EAST/WEST before FEB 1, 1970 and SAVE $1.50.

Regular yearly rate: $7.50
Before FEB 1, 1970: $6.00

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108



Colors of the day

By Manchester Fu

The wagon with the sign, "Our City, Yours and Mine, Let's Keep It Clean" lumbered down the darkened street. Shooting a jet stream, swooshing the confetti into a pinkish pulp.

The broom brigade swept the shapeless glob to form a mushy mount and scooped the dripping slush into the ravenous chasm of a rumbling truck.

A band of rousing revelers, still clutching funmakers, jigged by, singing, "Blue Moon, you got me crying for youuu . . . " The bars are closed and there is no place to go . . .

Overhead the inky sky turned indigo, dyeing night into dawn. And a green year . . .

In most European countries, January 6 is a red letter day. It is the twelfth day of Christmas, the feast of the Epiphany, commemorating the coming of the magi and the first manifestation of the Christ child to the gentiles.

This is the day you bring your turtledove, the partridge on the pear tree, followed by drummers, pipers and the neighbor downstairs who sounds off the alarum excursion, "All right, you guys, I'm going to call the cops . . ."

Well now, usually at this time of the year the block is strewn with discarded Christmas trees, forlorn, strands of tinsels clinging to the branches, shivering in the chilly breeze. Fewer trees on the street this year. Folks been using aluminum fold-away types which went back into the closet along with the smiles and the friendly spirit.

Meanwhile, there's a character in a white Jaguar, cruising around, picking the trees off the corners. He lives on Telegraph Hill with a view apartment and a huge fire place. Then there is Gerald Cauthen who's head of the Telegraph Hill Dwellers and frowns on people burning things. You see, he is also head of "Save Our City," a group of anti-pollutionists dedicated to clean air . . .

★ ★ ★

THE GREAT FLICK FLAP: Day before New Year's Eve someone sneaked into the projection room at Great Star Theater, smashed the lenses of the two projectors and cut the film. But it didn't stop "Lee Hou Gee" from being shown the next day. The film, a costumed opera, which played three years in Hong Kong, costs "hundred of thousand (Hong Kong) dollars". Something of a record for a Chinese film. And speaking of records, the sound track of the film on an LP album caused quite a ruckus here last year.

A ROSE IS A ROSE IS A ROSE: Harley Hardesty of Hardesty, Lau and Dalziel, said his name appeared in East/West three times last year and three times it was mangled. Once he was "Harvey Hardesty", then "Hardy Haggerty" and finally "Harvy Harvesty". So at Gordon Lau's New Year's Eve bash at Longshoremen Hall Harley said think of a motorcycle when we write his name the next time. Honda Hardesty? . . . Man rushed into the Chinese Hospital and asked Dr. Rolland Choy Lowe, "Are you the head doctor?" Dr. Lowe said, "No, I'm the belly doctor. That's the head doctor over there," pointing to Dr. Sanford Tom, the psychiatrist. And that reminds us that Dr. Stanley Wang is leaving his post as head of St. Francis' psychiatric department for private practice . . . and Moon Eng is no longer with Bay Area Planning Council having switched over to teaching psychology at SF State . . .

★ ★ ★

Just back from New York where she spent the holidays at 5 degrees is Helen Lum, counselor at City College. She took in "Coco", the SRO smash with Katherine Hepburn. How did Helen swing it? She knows Father Donal Forrester, the former St. Mary's Mission director, who knows the right people. But don't bother getting yours. The Paulist priest just flew to Santa Cruz. He's a consultant for the University of California there. As a psychologist. Help, here comes the man in the white suit with the net again . . .

Carmel civic leader dies

CARMEL — Fong Q. Jing, businessman and a member of a number of fraternal and civic groups in Monterey County, died recently in a Carmel convalescent home.

Jing, 76, was a native of China and moved to Monterey in 1938 where he was manager of a department store.

An active Mason, Jing was the first Chinese-American to serve as master of a Masonic lodge. He was also the first Chinese-American in California to become a 33rd degree Mason.

A member of the Kiwanis Club, Jing held a perfect attendance record for 34 years and was a past lieutenant governor. He also was founder and president of 11 new Kiwanis clubs during his service club career.

CLASSI AD

FOR SALE

Forest Knolls executive home, custom-built, 3 bdrms, 2 baths, unusual corner lot. Saxe Realty, 661-2121.

RICHMOND DISTRICT FLATS
Corner Deluxe Full 5's with VIEW. Fireplaces/Stall Showers/Sep. Garages. 401-403 - 34th Ave., Cor. Clement Street.
EZ TERMS—Only $54,500
KLEIN INVEST. CO. 387-2950

WANTED

Dental Assistant & Receptionist for new orthodontic office. Experienced preferred but will train intelligent girl. Top salary. Send resume to Dental Assistant, c/o East/West, 758 Commercial St., SF 94108

WANTED: CLERK-TYPIST.
General Office Skills. Send Inquiries by January 16 to ASIAN AMERICAN STUDIES DIVISION, DEPARTMENT OF APPLIED BEHAVIORAL SCIENCES, UNIVERSITY OF CALIFORNIA DAVIS, CALIFORNIA 95616 (916) 752-3625

INSTRUCTION

PIANO & THEORY LESSONS
Fully qualified teacher from England &Canada, licentiate of Royal Academy of Music (teaching), Associate of Music(performance). B.C. registered Music Teacher Assn. Phone:Iris Lai, 387-3169, 12th Av. and California Street.

Good going

BYRON MARK (right) congratulates his son Gregory upon winning a $3,500 scholarship to the University of California in Berkeley's school of criminology. Young Mark is president of Chinese Student Club at UC. (Kem Lee photo)

Aero
RENT-A-CAR

MAKE	DAY	PER MILE
VOLKSWAGON TOYOTA OPEL	4.95	5¢
CHEVY II DART VALIANT AMERICAN	5.00	5¢
MUSTANG FAIRLANE CHEVELLE REBEL	6.00	6¢
GALAXIE PONTIAC BUICK PLYMOUTH	7.00	6¢

SAN FRANCISCO
301 Ellis Street - 474-6611
494 Geary Street - 771-6644

五元租車一日

LIABILITY AND PROPERTY DAMAGE $250 DEDUCTIBLE

加州联合銀行
UNITED CALIFORNIA BANK
UCB
WRITE CHECKS FREE AT U.C.B. . . .
With a $300 minimum balance.

竭誠服務 ★ 歡迎光顧

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"GIRL"

Calisthenics are very popular in China. Most children would do their daily exercises before going to classes. The Chinese word "girl" expresses such an influence. Can you see that this word looks like a girl doing her calisthenics?

The word "girl" means daughter, woman, and feminine. "Girl-king" is a queen. A son-in-law is a "girl-husband," meaning the daughter's husband. "Girl - wizard" is a witch.

In old China marriage was arranged by the parents and the matchmaker. Usually the bride and groom didn't get to see each other until the wedding day. The Chinese think that this is more romantic and economical. You see, the boys can save a lot of money by not dating. Of course, if you believe 100% of the matchmaker's words, you are in for a big surprise.

Once a poor butcher was approached by the Prince of Chi who asked him to marry his daughter and to share the family's fame and fortune. Although he had never seen the girl, the butcher declined, saying that he was in poor health. A friend of the butcher knew that he was lying and asked him why.

"Because the girl is ugly."

"How do you know? You haven't seen her yet."

"My experience as a butcher taught me so. You see, if my meat is good, all I have to worry about is not having enough to satisfy my customers. If my meat is bad, I can't sell it even if I include free gifts. Now, since the prince made such a generous offer to a poor butcher, she must be very ugly."

Sure enough, when his friend had a chance to meet the girl later, he found that she was quite ugly.

I must say that the butcher is very wise. Next time when you have marital problems, be sure to consult your Chinese butcher.

Cantonese **NOE-UE** Mandarin **NYU**

Committee

MRS. WILLIAM JACK CHOW (seated, center) shows her new home to her Miss Chinatown USA fashion show committee. (Kem Lee photo)

DEDICATION & OPEN HOUSE AT SENIOR BUILDING

The newest building for senior citizens, 990 Pacific Avenue (Pacific and Mason) had its Dedication and informal Open House on Tuesday, January 6th, at 2 p.m.. After the ceremony, guests toured the building and visited with the residents.

The building is the fourth development completed in the Housing Authority building program for senior citizens. Mr. William Jack Chow is chairman of the Commission of the Housing Authority.

"Operation Sleighbells" successful

Under the direction of Commander Fred C. Woo, the 15th District of the Veterans of Foreign Wars of the United States just concluded a most successful annual "Operation Sleighbells" program, which brought 175 relatives of almost 30 patients of Letterman General Hospital for a Christmas week visit from all over the nation, as well as a 70-year old father and his daughter from West Germany.

An approximate amount of $33,000.00 was raised through the assistance of the San Francisco Examiner, whose publisher, Charles Gould, started the operation off with a donation of $2,000.00.

Woo, a past Commander of Chinatown Post No. 4618, served as the 1965-66 Commander of the San Francisco County Council. He was also named an outstanding district commander of the month for September and October by the Department of California, VFW.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

YUKON 2-2197

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570

通商銀行
全體同人敬祝
新禧
恭賀

MEMBER FDIC

SPECIAL SATURDAY MORNING
CHINESE CLASSES
for Young Adults and Children

HIP WO SCHOOL
920 Washington St.
SF, CA.
Tel: SU1-4496

JOHN WONG
AUTO SERVICE
Gulf
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

LITTER BUG, LITTER BUG
by HENRY GIBSON

Litter bug Litter bug
Have you no eyes?
You're strangling our streets!
O try to be wise.

Litter bug Litter bug
Have you no hands?
Our parks are disgraceful!
Think. Understand.

Litter bug Litter bug
Have you no pride?
Our highways are ravaged!
Don't throw things outside.

Litter bug Litter bug
Have you no heart?
This land's getting ugly!
Let's change things—
Let's start.

Keep America Clean.
Keep America Beautiful.

Advertising contributed for the public good.

Early bird

REN HOM OF NEW YORK has the distinction of being the first ant in the Miss Chinatown USA contest sponsored by the Chinese mber of Commerce. She's 21, 5-2 and weighs 105 pounds.

EDA progress report— youth center renovated

The former hungry i in the basement of the International Hotel has been renovated by a group of ambitious young Chinatown residents.

"This dilapidated space has survived fire, floods, and condemnations to become the future youth center for our community," said youth center chairman Albert Cheng.

"The youth center is just a beginning. We should all constantly seek ways to encompass the growing need for study and tutorial halls, recreational areas and counseling centers on education, drugs, draft and sex," Cheng concluded.

PROGRESS REPORT

Cheng's was one of 13 varied progress reports submitted by agencies of the Economic Development Agency for Chinatown-North Beach Area at a luncheon last week at Joe Jung's Restaurant.

The EDA (another name for Economic Opportunity Council) serves a predominantly Chinese population of 76,545 here in the City.

The three year old Chinatown-North Beach office of the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation, 755 Commercial St., reported that it has rendered legal aid to over more than 2000 clients within the past 12 months.

It advises in civil matters only, as the Office of Economic Opportunity guidelines specify that criminal matters are relegated to the Public Defender's Office.

TEEN CLINIC

The Planned Parenthood Education Project, 874 Pacific St., this year has established a Teen Clinic, which features frequent open forum discussion for interested youth.

In addition to providing free birth control information, Planned Parenthood has set up sex education programs for parents, teachers and youngsters in an attempt to lessen the number of unwanted pregnancies.

Another program, titled Self Help for the Elderly, operates on the premise that the problems of the aged are not solved by financial or medical aid alone.

This innovative approach aims at solving difficulties while allowing the elderly person to remain in control of his life within his own family and community.

CONSUMER'S GUIDE

SHE, located at 3 Old Chinatown Lane, has also provided a type of consumer's guide whereby an elderly person, after acquiring an SHE ID card, can benefit from discounts at theaters, groceries, beauty parlors, barber shops, medical supplies (non-prescription) and clothing.

Other reports were presented by the Police Community Relations Agency, the Headstart Program, the Summer Youth Program and the EDA Vocational Language Training Program.

21-year-old dies in crash

STOCKTON — Dennis E. Chan, 21, of 2350 Christina, was fatally injured when his car went off Alpine Avenue west of Delano Avenue and hit a tree two days before Christmas.

Highway patrolmen said there were no skid marks, indicating Chan may have fallen asleep. He was alone in the car.

Chan died shortly after midnight in San Joaquin General Hospital, an hour after the accident.

Survivors include his father, Edward, of Stockton.

arn how to shake e grass at the YW

Chinatown, the YWCA at lay St. will open a new class awaiian dance and culture. iian-born Becky Kam will basic hula, Hawaiian cooking, king, and a variety of arts rafts. The class will have a t its last session.

er classes at the Chinatown will include water color ng, Chinese brush painting, se languages, Chinese folk spinning and weaving, and s types of regional experts. sses also are opening at YW nters in Marin and San Mateo es.

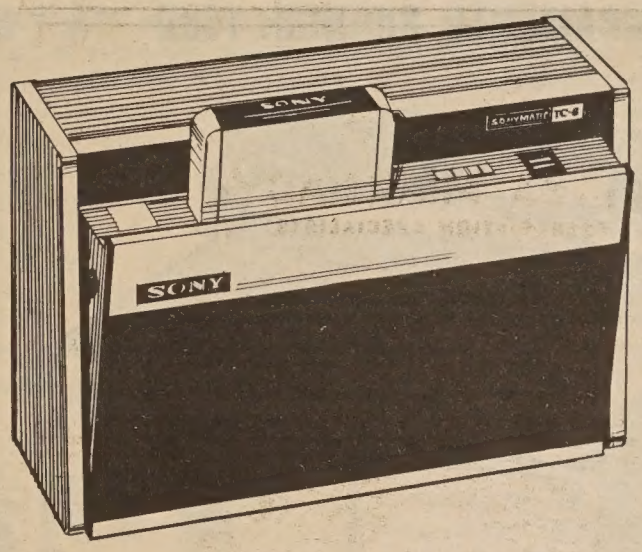
New Receiver Prints Chinese

HONG KONG — An electronic teleprinter capable of receiving messages in Chinese has been built, Radio Peking announced recently.

Hitherto Chinese messages have been coded in units of four Arabic figures and have to be translated into Chinese characters manually upon receipt.

FIRST 8-TRACK CARTRIDGE TAPE DECK TO PLAY AND RECORD...THE SOLID-STATE SONYMATIC TC-8.

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機
—價格相宜，歡迎問詢。



Now record your own 8-track stereo cartridges of personal music favorites or sales messages, study courses, whatever you want — and play it back on your auto stereo or at home! Easy to use, the TC-8 has Sonymatic Recording Control for perfect recordings every time without touching a knob. Its Cartridge Alignment Indicator flashes a warning light if cartridge is inserted improperly. An Automatic Shut-off turns unit off automatically at the end of each track or cartridge, whichever you prefer. These are only a few of the TC-8's many superb Sony features that enable you to enjoy taping your own 8-track stereo cartridges for car or home listening. See and hear the Sony TC-8 now.

SONY SUPERSCOPE The Tapeway to Stereo
AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS

AVAILABLE AT

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

行銀豐滙
華埠分行
The HongKong & Shanghai Banking Corp. of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108

本行支票存戶如旅行香港，請先向本行接洽，以便用該戶支票在香港提欵或向恒生銀行支取美金。

本行支票存欵，二百元起，不收費用，儲蓄存欵，利息優厚。

△本行存戶。均有保險壹萬五千元。

印備簡章 函索即寄

Songhay Restaurant

雙喜酒家

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席

大埠積臣街
六五零號

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

People and Places

Last rites for Escondido wife

ESCONDIDO — Last rites were held for Mrs. Rita Jun Wu, 51, at McLeod Mortuary Chapel.

Born Oct. 3, 1918 in Peking, China, she had lived in San Diego County since 1963 and in California since 1947. She and her husband, Andrew D., operated the Peiping Cafe here.

Surviving, besides her husband, are a son, Joseph J. Wu of San Jose, a brother and two sisters.

Philomena Hung Tom in Palo Alto recital

PALO ALTO — The First United Methodist of Palo Alto, the Bechtel International Center of Stanford, and the Chinese Community Center of Palo Alto will present a recital by Philomena Hung Tam, Soprano, accompanied by Winifred Barr Hunter at the Fellowship Hall of the First United Methodist Church, Hamilton and Webster, this Friday, at 8:00 p.m.

Mrs. Tam was trained in the Trinity of Music, receiving her BA in Music from the National Taiwan Normal University in Taipei and her MA in Music from Auburn University in Alabama. She completed work for a Doctoral program at Auburn and is presently an Assistant Professor of Voice in Talladega College, Alabama.

Sacramento butcher, 53

SACRAMENTO — Funeral services for Johnny Tin Chong Kan, 53, were held in the Gerge L. Klumpp Chapel of Flowers.

A butcher for the past twenty years in Sacramento, he lived at 810 U St.

His survivors include his wife, Yuk Ling Chang; daughter, Sandy Kan, and mother, Mrs. Ho Shee Kan of China.

ADVERTISE in EAST/WEST

EAST/WEST is the chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

Vets party

GOLDEN GATE POST NO. 34, AMVETS, celebrates its ninth anniversary with a party at Joe Jung's. Seated (front, left) is Commander Jack Wu. Standing behind him is Postmaster Lim P. Lee.

傢俬電器 減價平賣

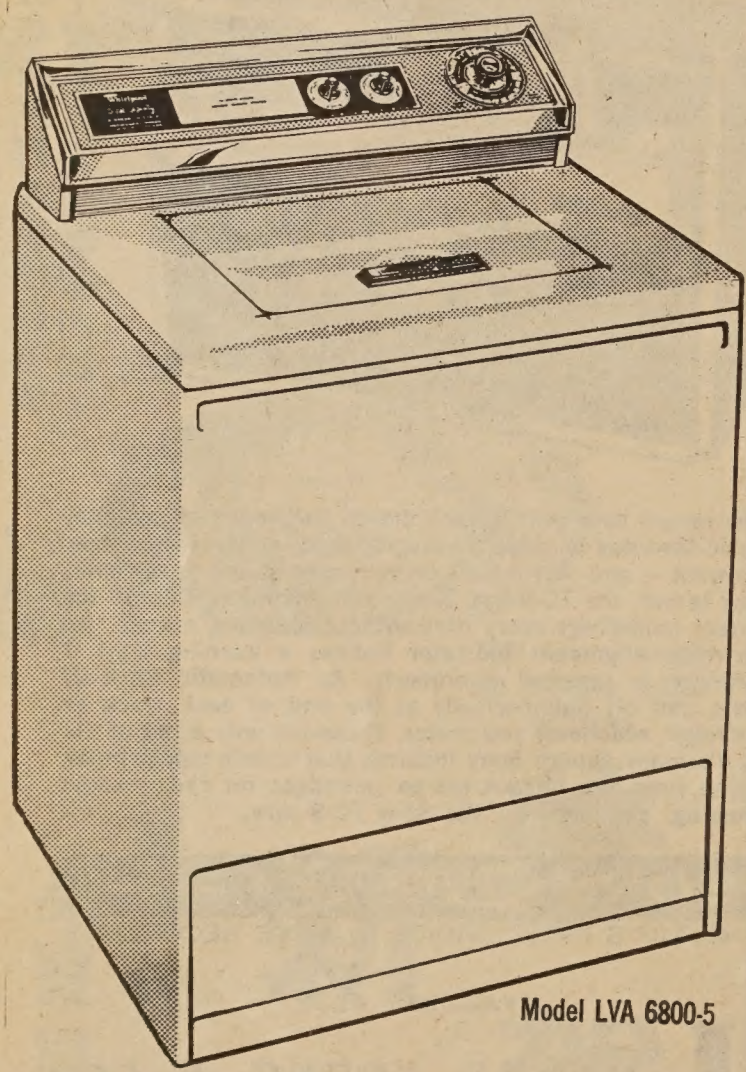
HOUSE OF LOUIE

Complete Home Furnishers

MAIN STORE HOURS
MONDAY - THURSDAY
10 A.M TO 9 P.M.
FRIDAY & SATURDAY
10 A.M TO 6 P.M.
SUNDAY
1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED WEDNESDAY

- MAIN STORE: 1045 BRYANT STREET, S.F. 431-7358
- CHINATOWN BRANCH: 1226 STOCKTON STREET, S.F. 421-4060
- SACRAMENTO BRANCH: 1630 "S" STREET, SACRAMENTO 444-2517

傢俬電器 名廠代理 款式眾多 任隨選擇 經常折扣 減價平賣 送貨快捷 服務妥當 現款分期 一律歡迎



Model LVA 6800-5

Whirlpool

If you think all washers are alike, you haven't tried Whirlpool.

ifted Lecture Series Continues

he Teacher Lecture Series, now in its sixth year at Francisco inior High School, has completed another successful season. cademically talented students have an opportunity to speak and rite through interviewing teachers, writing the teachers' biogra- ies, and introducing the teachers from the speakers platform. hn Bluth served as chairman of the program which took place Thursday mornings at 8 a.m. Pictured are some of the student rticipants with teachers (left to right) John Bluth, Julie Wal- on, Betty Rothenberger, Betty Toole, Aleta Thielmeyer, Domi- c Dimare, Polly Fritz, and Robert DeAndreis.

Police Fight Crime With Linguistics

The Oakland Police Department is using linguistics to help Chinese merchants cut down robberies.

At the suggestion of the robbery detail, the department's Community Relations Unit made contact with George S. Lew, 52, Chinese scholar and a teacher at the Chinese Community Center, 316 9th St.

Working in a maze of idiomatic and linguistic variations between English and Chinese, Lew translated a departmental information card into Chinese.

It will be distributed to Chinese businessmen and their employes.

Lew came to the United States 18 months ago from Taiwan, where he taught history.

屋崙警察局
二十四小時服務電話
緊急事件電話----------273-3211
巡查部分電話----------273-3455
普通事務電話----------273-9000
1. 鎮靜地詳細答復每一個問題
2. 等候詢問清楚後才掛上電話
3. 請在背面記下可懷疑要點
報告一切罪行和可疑行動

Police's Chinese information card

Youths identity search

look Books

by Charles Chuck Chan

Stanley L. M. Fong, "Identity Conflicts of Chinese Adolescents in San Francisco," **Minority Group Adolescents in the United States,** Eugene B. Brody, M.D., Editor (Baltimore: The Williams & Wilkins Co., 1968), pp. 111-132.

"Who am I?" "Where am I going?" These searching questions, raised by Stanley L. M. Fong in his twenty-page essay, exemplify the theme of the book: The identity crisis of the minority group adolescents in the U.S. How does the identity crisis of the minority group adolescent compare with that of the "majority group" adolescent? Dr. Brody, the Editor and Contributor, states in his introductory chapter: "In addition to surmounting the universal hurdles of adolescence . . . (the minority group adolescents) must struggle with the stresses of biculturality."

The typical adolescent, in his prolonged transition from childhood to adulthood, faces many excruciating and interlocking problems — social, emotional, physical, religious. For the minority adolescent, there is the additional impingement of the inter-cultural conflict. The second generation Chinese-American, for example, is confronted with the conflict between the traditional subservience to parental authority and domination and the American strive for independence, freedom, and self-expression.

The groups covered in the book are the Negro, Puerto Rican, Mexican, Kiowa-Apache Indian, Japanese, and the Chinese. Mr. Fong, a psychologist, is one of the eight contributors to the text. Five of the other authors are psychiatrists, one a sociologist, and one, an anthropologist. About the most illuminating passage I found in the book is in the one concerning the Mexican-Americans by Robert L. Derbyshire, Ph.D.; reference is made to a study performed by Dr. Brody wherein it was hypothesized that the problem of identity formation, identity conflict, adolescent crisis, and marginality among the American Negroes are results of the absence of a distinguishable culture. Dr. Derbyshire states significantly: "If identity is most difficult for a cultureless minority, then it can be postulated that those members of a cultural minority who view their culture with ambivalence and see it as incongruent, will have greater difficulty with adolescent crises than those adolescents who receive strong cultural supports."

The need for identity with one's own racial group has been recognized by Black leaders. It is found in Carmichael's Black Power movement, Leopold Senghor's concept of "Negritude" — enhancement of Black Culture on an international scale, and the student-initiated Black Studies in the educational system. The latter is so recent that the book, published in 1968, has not one word on it.

Now for Mr. Fong's presentation itself. Unlike the other essays in the book, it is neither a research or clinical-based paper. It is more of a commentary, and could have appeared in a popular magazine. It lacks the scholarly, detailed presentation of his earlier article, "Assimilation of Chinese in America: Changes in Orientation and Social Perception," published in the *American Journal of Sociology* (Nov. 1965), which was based on his M.A. thesis in psychology at San Francisco State College, 1963. Mr. Fong is presently a Research Assistant with the Dept. of Psychology, State Univ. of N.Y. at Buffalo.

Much of his materials and lengthy quotations were taken from those presented by others, such as Francis L. K. Hsu's *Under the Ancestor's Shadow* (1948), Leong Gor Yun's *Chinatown Inside Out* (1936), and Shirley Sun's "Cracks in the Flower Drum" which appeared in *San Francisco Magazine* (Feb. 1966). These are incorporated with the author's own personal experience, observations, and opinion.

It opens with a brief account on the origin of "Chinese ghetto," a term he insistently and persistently used instead of "Chinatown." Descriptions are given of the traditional Chinese family, the Chinatown family today, Chinese language schools, relationship between the American-born and China-born youngsters, street clubs and gangs, social life among the college student, family and territorial associations, and the different camp of Chinese adolescents. Throughout his essay, the author particularly stresses the antipathy between the China-born and American-born Chinese, and the cliquishness among them.

The subject of identity, the theme of the book, does not come up until near the end of his presentation. Mr. Fong classifies a Chinese individual in accordance to the degree of "identity" he evinces toward Chinese and American culture: 1) At one pole, one who identifies highly with his own ethnic group with association limited to his own group; 2) At the other extreme, one who rejects his own racial group and strives to identity wholly with the larger society, even though he is not totally accepted; 3) One who renounces both the ethnic and larger cultures; he may withdraw from both cultures and join such alienated groups such as the "beatniks" (a dated term used by the author); 4) One who accepts both cultures without undue conflict and doubt.

Concerning the last group, Mr. Fong states: "Many have, fortunately, integrated the strands of two cultures into well-functioning personalities." He, fittingly, feels that studies need to be made by the social scientists to determine how the identity conflicts of this group are resolved.

簽語餅專家
大埠 廠麵香奇 金山
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合炒麵

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

院容美宮華
PALACE OF BEAUTY
In the Richmond District
5037 Geary Blvd. at 15th Ave.
Open Evenings & Sundays
Closed Mondays
MARY KONG 752-5132
英桂劉江

行文煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

Fund lack jeopardizes Chinatown TB clinic

(Continued from Page 1)

isoniazid into TB chemotherapy in 1952, which was responsible for a marked decrease in the length of hospital stay by rapidly converting the majority of patients with active communicable disease to a non-infectious state, San Francisco remained number one in the nation in the rate of new cases each year. (Length of hospitalization has been reduced to one-third of what it was a decade or so ago).

An analysis of available data reflected an alarming number of patients who repeatedly failed to keep treatment appointments and had definite lapses in therapy. For example, percentages of patients missing appointments in 1961 by ethnic origins are: 25% of Chinese patients, 50% of Black and 65% of White (mostly of skid-row TB alcoholics). These same patients were responsible for "the large number of hospital re-admissions, the increasing number of patients with drug-resistant organisms and the spreading of disease in the community," reported Dr. Curry in the *New England Journal of Medicine*, Vol. 279 (Dec. 5, 1968), pp. 1262-1267 (NEJM).

In his letter to the Board of Supervisors on Sept. 10, 1969, Dr. Curry noted that 422 patients with active disease were re-admitted to the Tuberculosis Wards at the General Hospital in 1957, because of relapse or treatment failure. It was this type of situation that led to the establishment of the decentralized clinics in April, 1962 in neighborhoods where the majority of patients lived.

SUCCESSFUL RESULTS OF NEIGHBORHOOD CLINICS

Since the successful treatment for TB depends on uninterrupted and intensive care, cooperation of patients is crucial; this is true especially in light of the fact that treatment since 1952 has been given mostly out of the hospital. (Curry estimated, in NEJM, about 80% of effective treatment and control of TB is given out of the hospital). The success of the neighborhood clinics, and therefore, the degree of patients' cooperation, could be measured by patients' ability to keep appointments.

In 1961, a year before the neighborhood clinics were established, the General Hospital, located some distance from areas of high TB concentration, revealed that 10,226 or 26.4% of 38,725 appointments were not kept. In contrast, between 1962-1968, 1392 appointments or 2.6% were not kept out of a total of 52,987 in the Chinatown Clinic. Home visiting by public health nurses further reduced the percentage to 1.7%.

The Westside Chest Clinic (Western Addition) and St. Anthony's Chest Clinic (Tenderloin) reported similar spectacular reductions over the same period: 1740 missed appointments out of 23,282 or 7.5% at the Westside and 2944 missed appointments out of 22,965 or 12.8% at the St. Anthony's. Moreover, only 52 patients with active disease were re-admitted to the General Hospital, of these only 18 had reactivated disease; the remaining 34, on secondary and tertiary drugs, were for special studies.

CITY SAVES MONEY

As we mentioned above, the use of effective drugs reduces the length of hospitalization and the neighborhood clinics allow effective treatment and control of TB out of the hospital. Both have been important money-saving factors for the City. For example, in 1957 the General Hospital had 637 beds for the treatment of TB with full daily occupancy because the average recommended hospitalization was then one year. In 1968 the number of beds was reduced to 134 with an average daily occupancy of 112 and an average hospital stay of 117 days.

Thus, in contrast to 1957 there were 191,625 days less hospitalization for TB in 1968. With a cost of $66 per bed a day on the TB Wards at the General Hospital, the 191,625 hospital days represent a savings of $12 million a year for the City. Through the neighborhood clinics, Dr. Curry said, "It is possible to treat the patients twice a week for one year in the clinic for less than the cost of two weeks in the hospital."

CONTINUATION OF CHINATOWN CLINIC A MUST

Of the three neighborhood clinics, the one in Chinatown has been utilized most heavily. The following chart illustrates the number of TB patients served by these clinics between 1965-1968.

	China-town	West-side	St. Anthony's
1965	1000	376	105
1966	894	307	133
1967	949	278	150
1968	890	260	139

In both 1967 and 1968 the Chinatown Clinic registered over 10,000 appointments each year. The high TB rates in Chinatown are generally attributed to the long history of TB in Chinatown, historical discrimination against the Chinese in medical services, poor living conditions, ignorance about modern hygiene and the immigration of people from areas of known high TB incidence. The last cause does not mean that TB patients are being admitted to this country, as some supposed knowledgeable persons have been led to believe. In fact, Congress explicitly excludes from admission to the U.S. aliens afflicted with TB and provided for extensive health examination of aliens prior to landing (Section 212 (a)(6) of the amended Immigration and Nationality Act of 1952). (Rare exceptions are made with the approval of the U.S. Attorney General.)

Living conditions in Chinatown must be improved along with the continuation of the clinic in order to place the disease effectively under control. Commenting on the use of the clinic, Dr. Curry observed, "It was discovered that the social and cultural practices of Chinatown residents made it difficult, if not impossible, to attend an early morning clinic (at the General Hospital) on the other side of the city."

PROBLEMS AHEAD

In spite of the success and necessity of these clinics, their future rests solely on continuing financial support from the government at the federal, state and local levels. This means that their future depends on the complicated politics of medical services and the cumbersome machinery of Congress, HEW, California State Department of Public Health and the Board of Supervisors. Already President Nixon has recommended a significant change in the Comprehensive Health Program (P.L. 89-749).

As Dr. Robert K. Kiyasu of the S.F. Tuberculosis and Health Association noted in a letter to Supervisor Pelosi on July 2, 1969, "This proposal would transfer $18 million from project grants, Sec. 314e, to the formula grants program for health services, Sec. 314d. This would mean that project [illegible] would no longer be availab[illegible] tuberculosis control."

At this point the only [illegible] to restore the needed federal [illegible] is the prompt passage of S[illegible] Yarborough's Bill, "Commun[illegible] Disease Control and Vacci[illegible] Assistance Amendments of [illegible] (S. 2264)," which would aut[illegible] "a three-year program of p[illegible] grants (July 1, 1969 - Jun[illegible] 1972) to continue our commi[illegible] to State and local governmen[illegible] assistance in eliminating con[illegible] icable diseases." The Bill, [illegible] duced on May 27, 1969, was [illegible] in the Senate some time in N[illegible] ber and is now awaiting h[illegible] and passage in the House.

On Oct. 2, 1969, the Boa[illegible] Supervisors adopted a resol[illegible] introduced jointly by Mende[illegible] and Pelosi on Sept. 29, 1969 [illegible] morializing the Congress an[illegible] HEW to restore funding of t[illegible] control program in San Fra[illegible] (Res. No. 676-69).

WHAT MUST BE DONE

To save our clinic and to [illegible] the disease in control in our [illegible] munity we must take the follo[illegible] steps immediately: (1) wr[illegible] Robert Finch, Secretary of the [illegible] in Washington, D.C. to urg[illegible] support of the Yarborough [illegible] and to Congressmen Phil [illegible] and William Mailliard to ur[illegible] early passage of the Bill; ([illegible] case the federal grant fails to [illegible] through before July 1, 197[illegible] Board of Supervisors and the [illegible] must be urged to include fun[illegible] the 1970-1971 City budget fo[illegible] ficient staffing, medications a[illegible] supplies to maintain the three [illegible] ics. Finally, sign the petition t[illegible] the TB clinics now being cl[illegible] ed in Chinatown.

Winter classes at Child Art Center

Winter art classes begin this week at the International Child Art Center, Mrs. Diane Meyer, Director of Education, announced. The series of ten classes are open to all children between the ages of 3-14.

Each class will meet for 1½ hours, once weekly, Tuesday thru Saturday, in the ICAC classroom in Ghirardelli Square.

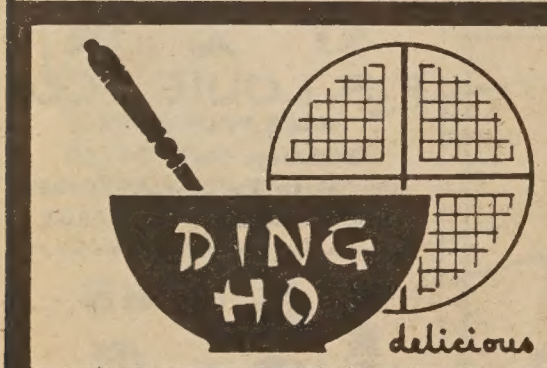
A limited number of scholarships provided by the Active 20-30 Club of San Francisco will be available. For information call 776-7373.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST before FEB 1, 1970 and SAVE $1.50.

Regular yearly rate: $7.50
Before FEB 1, 1970: $6.00

BIG BROTHER[illegible]
WEEK
JAN. 4-11, 19[illegible]

SITJAR'S (Chinese Style For DEEP FAT FRYING) CRISPY MIX



FOR FRIED CHICKEN · EGG ROLL · FRIED PRAWN, ETC.
USE IT DRY OR AS A BATTER. JUST ADD WATER ONLY.

炸鷄炸蝦
最為合用
油炸春捲
其用更妙
酥皮清香
美味適口
同胞光顧
無任歡迎

本公司最新精製
炸用粉料專供家
庭及餐館烹炸食
品用法簡單只以
清水開用之經濟
便利

金山大埠
實質出品公司

Phone: (415) 982-2675

總經理 余文新敬啟

Manufactured by:
SITJAR PRODUCTS CO.
1262 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

國懋銀行
(原名國安公民銀行)

每季複利計算，五百元可以開戶。隨時加存一百元或較多金額，由當日起計利息。每季首十天內可提支已存滿九十日之欵項。

儲蓄年利 五厘

[illegible]務部地址：孟金街五百號

CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S.F. Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Peking sees mounting racial conflict in U.S.

STANFORD — As if fulfilling their own prophecies, the leaders of Communist China perceive urban unrest in America as a mounting "people's war" of black against white.

Inspired by an interpretation of U.S. racial conflict which dates at least from 1963, Peking has encouraged ethnic and student militancy without always understanding its American peculiarities.

Wu Yuan-li

It has taken comfort from what appears to be armed revolutionary struggle without necessarily believing that the government in Washington will be overthrown.

These are among the suggestions put forward by a well known Chinese-born economist, Yuan-li Wu, in "As Peking Sees Us" (98 pp., $2), a paperback study recently published by Stanford's Hoover Institution.

USF PROFESSOR

Dr. Wu was professor of economics at the University of San Francisco and a consultant at the Institution before accepting the post of Deputy Assistant Secretary of Defense for Policy Planning and Arms Control in June, 1969.

Dr. Wu finds numerous parallels to Communist Chinese analysis and perception in the speeches and writings of some black militants, notably Stokely Carmichael and Huey Newton. But he cautions that these similarities do not necessarily add up to conspiracy:

"What is important is not any direct casual connection between certain statements by Mao and specific events in the U.S. in the sense that the latter are triggered by the former, as it were, by direct command.

"A conspiracy may very well exist . . . If it does, one can hardly expect to gather enough evidence from open sources to prove it.

SIGNIFICANT

"What is significant is that a conspiracy does not even have to exist. For the actions and events involving the militant extremists in this country may be explained in Maoist terms, and they seem to correspond so well to Mao Tse-tung's thesis of a developing revolution, independently of any conspiracy or direct command-agent relationship.

"There is no doubt Mao Tse-tung has exerted considerable influence on the mode of thought and action of some black militants. This is not to say that Mao is the only source of their inspiration or that they do not have their own ideas and their own theories of self-interest."

Dr. Wu notes in particular that many black militant organizations have largely shunned "the technique of the united front, which spokesmen from Peking have urged" upon them.

The author points out several possible flaws in Peking's analyses of urban American unrest. One is the tendency to see a merging of black movements with those of white students and workers into a more or less typically Marxist "class struggle".

TEMPTATION

There is also the temptation, says Prof. Wu, to read too much into Peking's expectations. The Communist Chinese need not believe that domestic violence in the U.S. will bring down republican government.

Feeling "hemmed in" by the American presence in Asia, Peking need only hope that increasing troubles at home will sap U.S. will and U.S. "'ability to bring her power to bear" in the eastern and southern parts of the world.

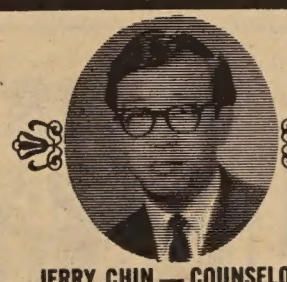
Dr. Wu concludes that "if we are to influence the leaders of Communist China . . . it is not enough to profess friendship for the Chinese people and to show them what they have to gain from a policy shift of the leaders in power.

"We need above all to show what the Chinese regime has to lose if such a shift is not made. This purpose we can best accomplish by demonstrating to Peking our ability to act in the face of threats of disorder both at home and abroad."

Free film series at Intersection

The San Francisco Newsreel has announced another series of free films to be shown at The Intersection, 756 Union Street. The films will be each Tuesday evening at 8 p.m.

January 13 films will include Oil Strike, Army, and Time of the Locust. January 20 will feature a Charlie Chaplin film, "The Great Dictator." January 27 films will include "Los Siete", "High School Rising", and "Riot Control Weapons". The public is invited.



JERRY CHIN — COUNSELOR

GRANT MILLER MORTUARIES

2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

INCREASE YOUR GREEN POWER....NOW!!!!

OPPORTUNITIES FOR MINORITY YOUNG MEN TO LEARN A SKILL IN A BUILDING TRADE

By 1970, Journeymen Sheetmetal worker's will earn $8.61 an hour.

Apprentices get 40% of that $8.61 an hour with increases every six months Including very liberal benefits.

If you are interested in getting good pay and learn a great skill, heres your chance to apply for apprentice sheetmetal worker, if you meet these qualifications..

1-Must be a High School Graduate with a diploma at the time of FILING APPLICATION or its equivalent. (GED).
2-Mathematic grades in High School shall be average or above.
3-Ages 17 to 23 with four years allowed for Military Service.

THE EXAMINATION WILL BE HELD ON SATURDAY, JAN. 17, 1970.
SO,

See or phone us IMMEDIATELY!

—APPRENTICESHIP OPPORTUNITIES—
FOUNDATION

1122 Market Street
San Francisco, California
TELEPHONE: 621-9712

APPLICATIONS ARE ACCEPTED NOW!

AD SPONSORED BY THE SHEET METAL UNION 104

Now he has the paper to prove it

SALINAS — Pon Chung, 74, caretaker at a Carmel business office, is a citizen now.

Not that he didn't know he was all along. Pon has been voting in elections in Carmel and Monterey since 1921. He also has received votes for more different offices than just about anyone around.

The trouble was when Pon stepped off the boat in San Francisco in 1908, he couldn't prove that his father was a native Californian.

No one ever doubted him — except the U.S. Immigration and Naturalization Service.

That was several years ago when he wanted to bring his wife, now in Macao, to the United States.

The Immigration Service required more than Pon's word, so a fortnight ago Superior Judge Ralph Dummond officially pronounced him a naturalized U.S. citizen.

DIVERSIONS

SATURDAY, JANUARY 10

JUST-US presents, 'Heart, Body & Soul," featuring the Intrigues, at Bold Knight, 769 S. Mathilda Ave., Sunnyvale. 9 to 2 a.m.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST before FEB 1, 1970 and SAVE $1.50.

Regular yearly rate: $7.50
Before FEB 1, 1970: $6.00

SAN FRANCISCO — James S.M. Yang will be ordained to the Christian ministry at the First Chinese Baptist Church,15 Waverly Place, on Sunday, January 8th, at 2.00 p.m..

Award Named For UC Prof.

NEW YORK, N.Y. — The Board of Direction of the American Society of Civil Engineers has announced the renaming of the ASCE Prestressed Concrete Award to the T. Y. Lin Award. The action was taken on the recommendation of the Committee on Society Honors. An award of the Society can only be named after an individual if he is judged to have eminent professional status.

Professor Tung-Yen Lin is a member of the faculty of the University of California at Berkeley. He was born in Peking, China and by the time he was 18, he had earned his Bachelor of Science degree in civil engineering from Chiaotung University.

He came to the University of California at Berkeley for his masters degree and then returned to China were, during World War II, he helped prevent the Japanese from securing the mainland. In 1946 Professor Lin returned to Berkeley where he directed his work to developing design principles in prestressed concrete.

His continuing research and development in prestressed concrete has included work with design and consulting firms besides his teaching at Berkeley.

Chew-Wakimoto El Paso rites

EL PASO, Texas — In a candlelight service at Ford Chapel, Miss Lois Lynn Chew and Mr. Del Wakimoto were married recently.

Lois, the daughter of Mr. and Mrs. Ralph Chew, was attired in a white chiffon gown with an Empire body falling into a straight skirt. She carried a cascade of white roses. She is a graduate of Ysleta High School and attended the University of Texas.

Mr. and Mrs. Toshio Wakimoto of Phoenix, Arizona are the parents of the groom. Victor Wakimoto, brother of the groom served as best man, and others in the wedding party included Robert T. Walsh, Ronnie Wakimoto, Hainie Chew, Leslie Lew, Virgil Lew and Randy Lew. Bridesmaids included Mrs. F. Carlen Fletcher, Karr Chew, and Jannie Lim.

A reception at the Horizon Hills Country Club followed the wedding ceremony. The newlyweds are making their home in Tucson, Arizona

Kick-off

MISS CHINATOWN USA Carole Young poses with her rooster whose time is up as the Year of the Dog approaches. Dorlie Fong holds chow dog. Others are Lansing Kwok, Cynthia Fong and Clarence Poon at party kicking off Chinese New Year festivities. (Kem Lee photo)

→駐美台山寧陽總會館新舊職員交代禮。右起。舊任副主席李萼來。舊任主席黃錫倫授印新任主席許鴻鈞接印。新任副主席劉鐸民。連任通事伍耀祥。蔡振華攝

ATTENTION !
Brides-to-be
Are you a dreamer?
I am too. Let me capture your dreams at your wedding.
I will immortalize your wedding and will personalize it.
Phone 775-5979 for appointment.

Photography by MILTON CHOW

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON
Please send information
Name
Address
City State

皇宮
特設午餐 四時生菓
南北菜譜 精緻小碟
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貴
氣氛高雅 不與凡比
僑胞光顧 定感新奇
家酒宮皇
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

大埠 友和公司
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 9410
Phone (415) 392-3668
修理酸枝花梨枱椅傢私．瓷陶古玩．兼營東方藝術禮品．如蒙光顧．無任歡迎．

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街九百號

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

he bank with an open door for all—where the officers and aff make every attempt to serve your financial needs graously and efficiently.

HECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

AVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

OAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

NTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

CCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

the bank with an open door for all!

國泰銀行

麗貞金舖

三藩市吳臣街七百式拾七號　電話：叁六式八式四七

LAI CHING CO.

CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖製造專門精製批花潤板光身圓棍鈪批花鈪開較藤鈪對開玉鈪玉戒心本舖自製足金龍鳳手鈪耳環及各種花線首飾如蒙定造隨贈藤鈪以酬雅意

▲特別減價所有鑽石玉器珍珠一律照原價八折以示優待

▲特別贈品凡惠顧本舖首飾五十元以上即贈日本眞養珠手鈪壹只。壹百元至叁百元以上贈日本養珠耳環壹對或頸鍊眞養珠壹串任擇壹種。

★常備大帮鑽石戒指出售

為向僑胞慶祝**新年**凡光顧七元半以上贈壹張名貴禮券

結婚鑲白鑽石戒指五十五元起

壹套鑽石耳環壹對五十元起在本店買包開耳孔免費

翠玉鑲十四K黃金戒指每隻叁十元起

日本眞養珠鑲K金耳環每對八元

日本眞養珠鑲K金戒指每隻拾式元起

新到大幫玉簫玉心戒

眞正貓眼石耳環每對卅元起

▲惠顧首飾十元以上免費停車▼憑本金舖所發停車証可在跑華街壹壹四零號近吳臣街角即 Automotive Sevrice Center 車房內免費停車壹小時

★精鑲黃金白金首飾

貨眞價實　童叟無欺
僑胞光顧　無任歡迎

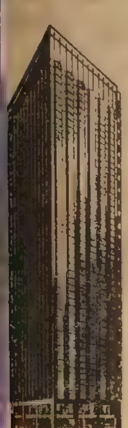
金山大埠

萬華服裝公司

FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN
FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精　手工最好
用料最靚　取價最平

顧客指定任何欵式。依樣縫製担保稱意。



GREAT WESTERN SAVINGS and Loan Association

5 1/4%
6 MON.

401 CALIFORNIA ST.
S. F., CALIF. 94104
Part of Great Western Financial Corp. whose assets $1.9 Billion.

美西儲蓄貸欵會

六個月儲券五厘二五（論日計利息）
活期儲蓄簿五厘二三（保險二萬元）

本行係美西金融公司所組織。總資產十九萬萬元。
總分行卅五間。義務轉移別處存款。手續簡便。
海外存戶所得利息免稅。房屋貸款。免費估價。
歡迎詢問郵函開戶口。
總行：大埠加利寬街四百〇一號
電話九八式式六式〇

經理蕭仲斌謹啓
BILL SIAO, Asst. Vice President

金山大埠

和益有限公司

WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228

名貴禮品總滙

●當前問題●

聖誕送禮，買貨過年。
要送什麼？應買那樣？
每個主婦，都傷腦筋。

●解決辦法●

請到和益，立即解決。
名貴禮品，樣樣齊備。
保證滿意，滿載而歸。

唐山雜貨之家

美洲崑崙娛樂公司特別啓事

啓者，本公司此次献映粵語巨片「李後主」，連日來荷蒙各界熱烈捧場，殊深銘感。本公司向抱取之社會用于社會之宗旨，特將該片收入之一部份撥為慈善捐欵，計捐助東華醫院五十元，建國中學五十元，台灣水災災民五十元。上述欵項，經已送交與有關方面接收。區區微意，非欲沽名鈞譽，但望對公益事業，聊盡棉薄耳。今後尚希各界人七，時加指教，幸甚幸甚。

崑崙娛樂公司經理黎謙謹啓

中華民國五十九年一月三日

難測女兒心

電影化連環畫

王仁給

（未完）

預防心臟病患者的飲食

紐約健康醫藥協會醫生佐里夫，他曾經試驗一種「樸素的飲食」，味道鮮美，脂肪含量減至最小限度，甚至不含脂肪。他將這種食物介紹給六百位想預防心臟病的人試服，他們的年齡，均在五十到五十九歲之間。經過相當時期以後，證明他們體內胆脂磷的含量，逐漸減少至正常水平以下。

被試驗者，採用這種飲食後、體重均能保持正常，一般健康狀況良好。由於血液中的胆脂磷減少，故能防止動脉硬化，對於心臟病的預防有一定的效果。

這種所謂「樸素的飲食」，是含高度蛋白質的一些食物，包括脫脂奶粉，火鷄，瘦牛肉，瘦羊肉和猪肉，穀類，蔬菜和水果等。

飲食中含有過多的脂肪，是造成血液中胆脂磷含量增多的主要原因，因此許多醫生都主張心臟病患者以及有心臟病傾向的人，均要儘可能減少對脂肪性食物的攝取。

片段

未結婚的男人都希望結婚，結了婚的男人教人不結婚勝於結婚。惟是當他的太太不幸逝世的時候，不久，他便又結婚的了。

× × ×

在戀愛中的戀人，對方一切都是好的，惟是結婚之後，對方的一切都不及第三者了。所以愛情的眞諦是如何維持婚後的情感，而不是婚前的情感。

× × ×

人們把戀愛視作花卉兒的栽植，實在應改作樹果的栽植。因爲花卉在一年之間，我們便可以看出它的開花是怎樣了；惟有果樹却非三年不爲功。——你能够在一年之間看清楚對方的個性嗎？——假如你的答覆是「是」的話，那便是一種很大的危險。

× × ×

人生最快樂的事情是戀愛，但最痛苦的事情也是從戀愛中生出來。

All American Bowling and Trophy Supply

PHONE SKyline 2-7696
3123 Geary Boulevard
San Francisco 18, California

LARRY MAR

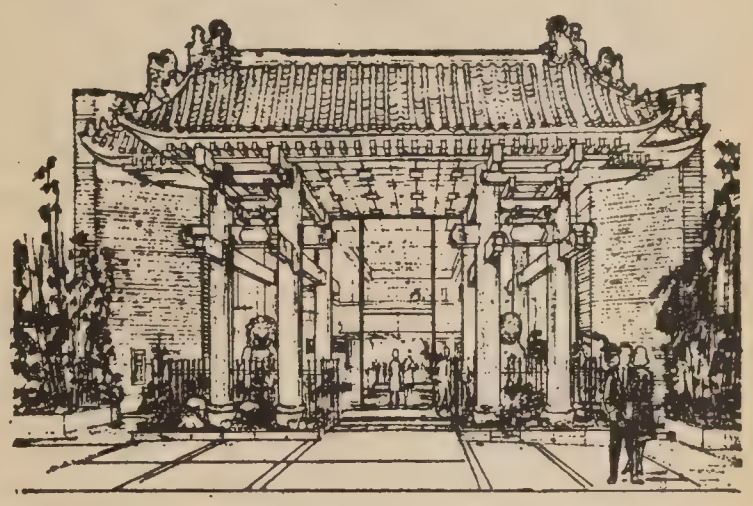
會欵貸蓄儲託信

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



一年之計在於春

致富之道 及時儲蓄

(壹)六個月儲蓄。五厘弍五。壹千元起。期滿自動轉期及隨時可提支。按日計算五厘弍五年息。
(弍)保證利率儲蓄。五厘弍五。壹千元起。五年期滿，平均可有六厘息。
(三)活期儲蓄。年息五厘。按日複利。給息至提支之日。

以上儲蓄每戶有政府機關二萬元保險

▲每季派息。每月十日以前存款。概自壹日起息
五千元以上存戶。贈送保管箱。自簽支票及種種免費收利

營業時間 由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時……

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

▲電話▼ 九八弍弍零叁四

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

金山實業公司

一，列治文區三睡房住宅，在六亞運由近加利街，乘五十五號巴市可達。附近華人衆多，有華人學校。取價三萬九千元，請參觀還價。

二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍，樓身堅固 交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三，在跑華街新式栢文及舖面樓業，每年入息六萬元，試交五萬元可以過業。

四，近孖結街及十四街二層六房扶列，有車房，交通利便，取價三萬五千元，請參觀還價。

五，乾尼街近夭寅街五部柏文，一部三睡房，四部三房柏文，有車房，特別平賣！

大，近華埠拉近街夾企李街六部四房柏文，有車房，樓身堅固，交通利便請參觀還價。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧還有許多屋宇。不能盡錄。欲知詳細消息。請電話與本公司經紀接洽。

Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

THE DAY REXALL DRUG CO.
461 POWELL ST. - CORNER OF SUTTER
SAN FRANCISCO
TEL: 421-6566
SAM CHING, PHARMACIST-MANAGER

Compare our prescription prices.

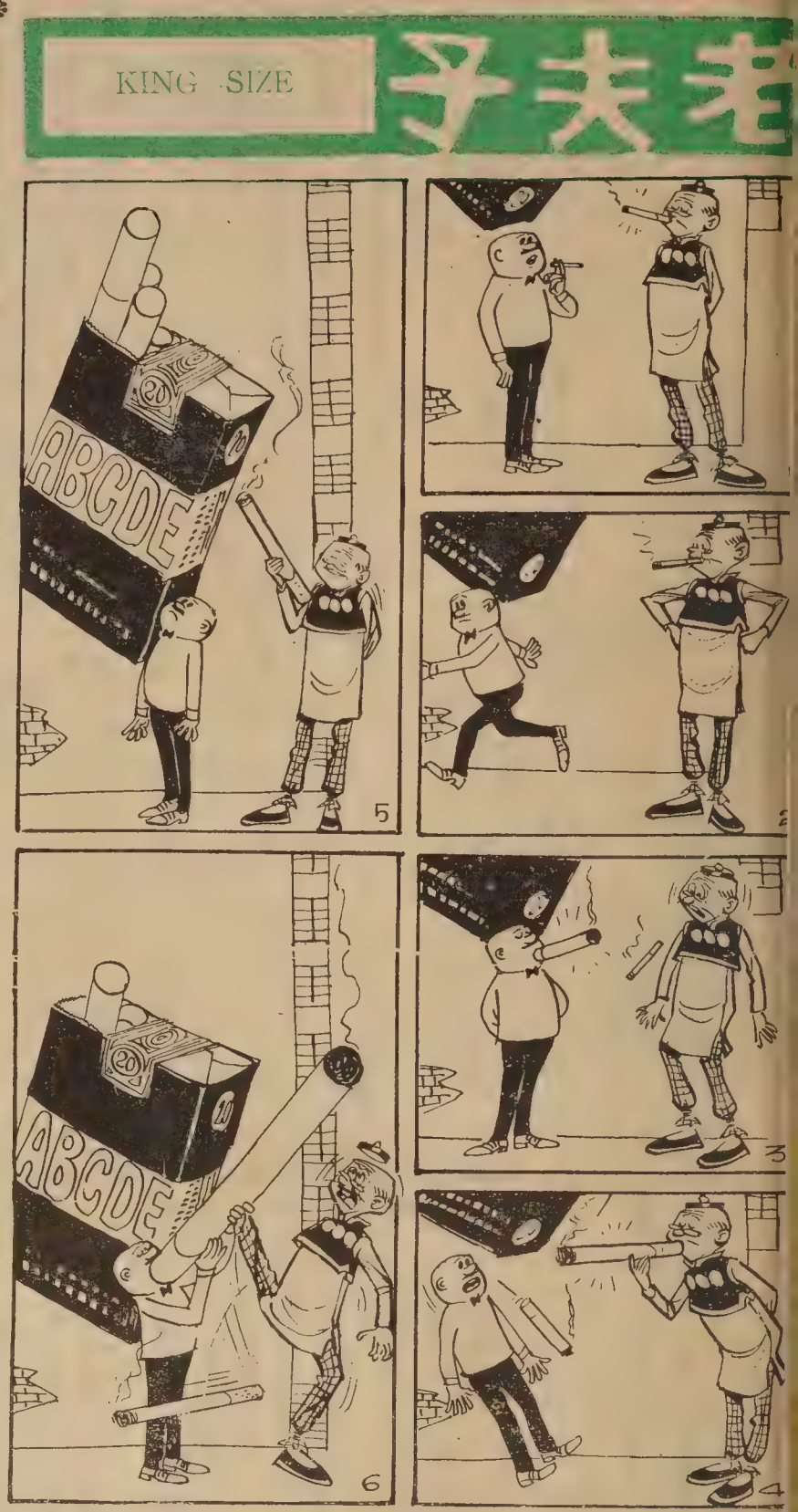
We quote prices over the phone!

嫌你的醫藥價錢太貴嗎？

請比較一下我們的價目！
本号免費估計藥價。

照軒藥房藥劑師兼經理
程照軒謹啟

地址：
跑華街四六一號
(跑華夾失打街角)
電話：
四弍一—六五六六



同樂園

情願打

某甲因他兒子不肯勤讀，重打了一次，打得太重了，到底是自己骨肉，便有些不忍起來，於是買了二粒咖啡糖給他吃，不多時，小兒把糖吃完，對父親道：「此後你每天打我一次罷。」

高大

一個山東人，聽說蘇州的橋很高，特意由家鄉動身去看，半路上遇見一個蘇州人，這蘇州人聽說山東的蘿蔔很大，也特意去看，山東人便問他橋到底有多少高？蘇州人說：「我說給你聽，你也不必去看了，去年六月有一個人從橋上掉下來，到今年六月還不會落到河裏去，你說高也不高？」山東人說：「那麼你也不必到山東去看蘿蔔，明年這個時候，蘿蔔自然長到你們蘇州去了。」

陳厚

（上接中文版首頁）

也爲觀衆所厭了，倒是小戲院如雨後春筍，專影「成年人電影」，這是變相「春宮」，娛樂事業走向畸型發展，也不會維持多久的。

海狗山的遊樂場幾乎無業可營，紀利街的舞台劇滿座的場面甚少，聽歌劇的人都老了，青年人有他們自己的娛樂，滚石樂隊一場演奏，有三十萬青年人參加，但那不是在市內任何一間戲院，而是在城郊。

美國人民消遣的趨向，已從戶內轉移到戶外，由城市轉移到郊區，所以旅遊的人日多，而漁獵與遊艇也是娛樂的新潮，城市內的娛樂設備，似乎是不爲時尚了。

華埠的娛樂事業，本尚有可爲，因爲華人人口增加，而「娛樂思想」還未美國化，看電影是唯一的娛樂，所以各華語影院，生意都好，不過有一個暗影是，影片來源不充足，電影內容公式化，是否繼續維持好景成問題，至於在華埠內開設夜總會的想法是多餘的，因爲這類夜總會必需「東方化」，但東方藝員吃這門飯的人太少了，以「脫衣女郎」來說，二三十年來，只出過一個爲人認識的名字，但脫了二三十年也不能再脫了。

粵戲班年來也不甚好景，大佬倌雖續有到來，但班主虧本的多，因爲「皮費」增加，今後大戲院演出，恐怕也困難重重呢，倒是「隨片登台」式的專捧一兩位名角反而可以穩撈一筆。

商場如戰場，在美國尤爲顯著，「娛樂事業」有「柳暗花明又一村」的機遇否？這却要看你的腦筋動不動得開了。

（周敬）

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
華埠分行

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

（壹）陸個月期儲蓄券：給息年率五厘弍五。最低面額壹千元

（弍）五年期儲蓄券。保證五年內。年率五厘二五。期滿時。利上加利。存款增加百分之卅。平均每年複利六厘。最低面額壹千元。

（叁）活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息伍厘。每季派息。每年複利五厘壹叁。

（四）保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（五）房屋貸款：免費派員估價。

（六）出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至弍萬元。　存款於每月十日以前存入者。概自該月壹日起息。（每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。存款給息至提支日。各存戶之利息。每季三個月派息壹次。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存欵一千元以上者本行免費代寫寄港通天赤如存欵不滿一千元者於寫香港赤時則每張收費二毫五仙

營業時間：星期壹至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街壹〇四〇號

電話：四弍壹—五四弍壹　四弍壹—五四弍弍

L. N. Choy, Ass't. Vice-Pres. 經理 蔡增基謹啓

★特別啓事

茲奉准政府新例。自十二月四日起。增開六個月定期儲蓄券。給息年率五釐二五。每戶均有政府之保險至二萬元。歡迎僑胞前來開戶。

三藩市聯邦儲貸會
華埠分行經理
蔡增基謹啓

留美華人手冊

申請政府公共房屋須知

本市民居局爲提供廉價公寓以應低薪人士居住，先後建有平居大厦二十四個單位，另有六座大厦專爲老年公民居住，嘉惠市民，用意至善。

本區方面現有二大單位：位於怕思域街的有四間平園，位於漁人碼頭的有北海旁平居大厦，前者住有居民四百卅餘戶，約一千八百餘人，後者住有居民二百二十四戶，約有居民一千人。

最近民居局又在近華埠之怕思域街九九〇號完成建築包括有七十四個單人房，十八個雙人房（即一廳一房）共九十二個單位之老人平園，專供老年人及殘廢者居住。凡年在六十二歲以上之婦女及六十五歲以上之老人或完全殘廢之人士在本市居住滿一年者均可到土街四百四十號（440 TURK ST.）民居局申請。（爲便利本區年老，行動不便及殘廢者起見，彼等可於每星期五上午到平園辦事處申請）。凡政府房屋，不能因種族而分離，故此預料將有白人與黑人之老年者入住，本區九十二個單位之老人公寓，能給予我華人耆老居住者，實屬有限，何況以前向該局申請之老人甚多，此批老人自獲優先攷慮。

以前申請政府房屋條件頗嚴，如退伍軍人，軍人之遺裔，因所居之房屋遭政府下令折建而無法安家者，殘廢者，同時又是美籍公民始首加攷慮，優先徒置。現時因移民法修改，房屋法也隨之修改，只要居住本市滿一年（無須美籍民）而入息低微之人士均可前往該局申請。

申請人之入息限制如何？根據該局現行規定單身者每年入息不超過三千二百元爲合格，四口之家則以入息四千九百元爲限，入住之後，入息限制再行放寬，單身者提高至四千五百元，四口之時如有子女在求學期間利用課餘做工，每年每人入息不超過一千二百元者，不計入家長入息之內。立法用意在鼓勵青年人做工，帮助家庭。

目前政府公寓的租金如何？從最低的三十元起，視各人的收入而定。租金包括冷熱水，暖氣，電燈，煤氣，及倒攞撞在內。（供電有一定限制，超過則補交電費）

收入增加或減少，租金也隨之調整，每年該局照例有一次與各戶主會見，詢問經濟狀況。凡家中人口或入息有所變動者，均須隨時報告該公寓之經理人或民居局租務部，以便另行計算租值。

收入超過限制，證明你有能力搬住其他公寓，則你所住之政府公寓應讓予其他低薪人士居住，該局會通知你遷出，另找地方安家。

截至目前爲止，申請平園之人士，幾達千人，有遠至一九五四年登記者，尚未有機會遷入，寄語凡急需安置家庭之人士不可單獨等候入住平園，必須指明第二理想中之公寓，方有機會早日獲得安居，例如漁人碼頭之政府公寓距離華埠只是十餘個街口，搭車三分鐘，步行十分鐘可達，該處現有華人家庭約三十五戶，且組有「華人福利會」，互相帮助，亦是一個徒置安居的好去處。

此外凡所居住的地方廚房，厠所，浴室不合衞生（如公用廚房，浴室），沒有暖氣，熱水設備等均可作爲申請政府公寓的理由。申請人最好向工務局投訴，由該局發出證明，可望順利獲得徒置。該局的英文名地址及話電如下：

Department of Public Works, Building

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M -9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

梅禮士大酒店餐廳
餐廳華麗　座位舒適
僑胞惠顧　無任歡迎
供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時
（星期六休息）
承接布斐喜慶宴會

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029
恭賀新禧
新生圖書公司全人鞠躬
新到唱片大平賣！

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206
SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)
美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

有聞筆記

一九六四年的「中國小姐」于儀，於去年十二月廿八日和馬來西亞華僑青年黃德琳在台北結婚。

由於陽明山的新房尚未裝修竣工，于儀和黃德琳將在圓山飯店暫住。元旦過後，他們於中南部密月旅行返回台北後，再遷入新居。

※

全球華人，屬於受薪階級的，誰的薪水最高？

有等電影紅星，按片計酬，如濫拍一點，每年拍一二十部，收入可能有數十萬元港幣，但這並非正常的受薪階級。據目前的資料統計，留日的華人職業棒球明星王貞治，年薪日幣四千零八十萬元，折合美金約十一萬二千元，恐成爲華人高薪之表表者了。

※

台北市警少年隊對蓄留女子式長髮的青年，予以拘捕，並找理髮師把長髮剪短。

少年警察隊表示：男子蓄女式長髮，與我國情不合，且違反善良風俗，故應加取締，如因職業上需要，可戴假髮，但亦不可隨意在公共場所出現云。

※

邵氏影業公司旗下導演，去年「流年不利」，陶秦、秦劍先後去世，薛群合約期滿離去，徐增宏和總經理凌斯聰鬧意見去了台灣，羅臻因條件不合或不會再在邵氏，所以目前邵氏呈現導演荒的現象。

該會中華理事長藝術基金會金琴素女士成立典禮並歡迎

美洲兼公總公司新舊職員交代典禮並歡迎新任理事長金琴素女士。印授圖書館主任雷法川。印授富有謝理事長。印接黃煥槐主席連。印接川百關理事長。印授蔡振華理事長。（攝華振蔡）

加省儲蓄貸款會

本會增開六個月定期儲蓄券。給息五釐二五。存戶有政府保險二萬元。歡迎各界開新戶口。

5 1/4 %
6 Mon.

California Savings & LOAN COMPANY
SAFETY FIRST SINCE 1887
INSURED

46 GEARY STREET and 3000 16th STREET, SAN FRANCISCO · 986-3600
MAIN OFFICE
1998 MOUNTAIN BOULEVARD, OAKLAND · 339-8933
BAY FAIR SHOPPING CENTER, SAN LEANDRO · 357-7922

WE PAY THE HIGHEST RATES POSSIBLE UNDER PRESENT FEDERAL REGULATIONS

本會會址在紀利街四十六號接近孖結街最繁盛之商業區交通便利僑胞倘在本會開設戶口隨時可蒞臨提款購物最為安全妥善本會設華務部竭誠為各界僑胞服務

三藩市加省儲蓄貸款會
華務部總經理　楊林秀芳謹啓

華埠簡訊

美西金融公司董事長兼第一儲貸會董事長戴維斯稱：第一儲貸會經獲美京當局批准，合併羅省西方儲貸會及中央儲貸會二間，同時亦獲准改名為美西儲貸會。

據該會總行襄理蕭仲斌稱：合併改名後，該行在加利寬街四零一號地址仍為總行址。美西總資產超過十九萬萬元總分行卅五間，分佈全省各市，該行發行六個月儲蓄，利息五釐二五，按日計息，依照美京當局新例，每戶保險增至二萬元。又該行為全美金融界中首間用精美彩色儲蓄部者云。

❋

國民中央儲蓄貸款會定於一月十四日慶祝八十五週年紀念，由一月五日起至十六日止，凡該會儲戶之填表格者，將即予贈送著名之「國民黃金玫瑰」花種一枝計共二百五十枝，先到先得贈完為止。據該會華埠分行經理駱來添稱：該會原定由一月十二日至十六日一連五天，以咖啡餅食招待儲戶，惟華埠情況特殊，且近農曆歲晚，分行業務，勢必擠擁，故改定一月十四日一天在該分行交誼廳歡迎儲戶及僑界人士參加，以示慶祝云。

❋

本埠中華基督教青年會，每年一度出發徵求會友，及籌募常年經費，將定期本月十三十四兩日，為出發之期，以三藩市郵政局長李泮霖為徵求主任，各顧問總指揮宣傳等人員，亦已妥訂，不日分函通知。又該會一年一度之董事參事舉行敘餐年會，亦定期一月八日下午六時半在鐘鈴酒家舉行。

❋

本市第一浸信會定期一月十八日下午二時半在該會為楊勝魔君舉行按立牧師聖禮，屆時該會主任卓家俊為主席，北美浸信會北加省區會會牧主持聖禮，金門神學院教授講道，其他北加省教會代表亦將參加。

中藝醒獅團在華埠牌樓前留影。（李少吟攝）

國民大學同學會該祝慶會校長張香桃校長送致源國方長會會該由，誕壽譜。（留影時金壽）

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌　大小筵席

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

本會慶祝八十五年
儲戶獲利福祿康寧
—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存款何處—
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至二萬元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：短期儲蓄券給息五釐二五！
金額：一千元以上定六個月為期！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市分行：開結街七〇〇號
電話一五四一

七喜公司
Chat Hai Co.
JEWELRY. ART GOODS.
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
玉器食飾　互惠百貨

開業七週年紀念
★舉行一年一度酬謝顧客★
大平賣。大贈送
（壹）推出部份貨品減售九折至七折。
（貳）購貨超過五十元。當面抽獎贈送價值由伍元起至壹百元禮品（有穿珠毛衫。衣料。手袋。宮燈。玉介指。珠手鈪。頸鍊等）
眞實相宜。勿失良機。

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行之
新免費服務
茲為優待顧客起見，
凡係本行存戶。
購買港幣滙票一律免
收手續費。
如蒙賜顧
無任歡迎

金山掌故

聚芬樓主

古華埠娛樂業

無可諱言地，七八十年前的華埠，是烟賭林立，秦樓楚館，舉目皆是的地方，所以娛樂事業特別發達，那時還沒有電影院，粵劇班竟多至十一班。

華埠居民，幾乎全是廣東籍，上演粵劇，理所當然，粵劇又叫「大戲」，據光緒六年（一八七五年）唐番公報在九月二十五日的報紙上，由吉慶公所（戲行組織）抄出的粵劇戲班竟有十一班之多，其名單如下：

丹山鳳、順天樂、普堯天、鈞天樂、賀飛龍、玉山鳳、普貞祥、丹山彩、普豐年、堯天樂、崑山玉。（前此，并曾有翠山玉、順豐年、預豐年、翠山鳳、賀高陞、受山鳳等班。）

其時的戲班不僅班數多，而且戲班的組織也遠較現在龐大，班中演員包括武生、小生五名，花旦、武旦、正旦、正生、總生、小生、公脚、大花面、男丑、女丑等各一名，以之比較現在的粵劇班。那時確稱得上一個「大」字。

古華埠的大戲班，全爲男人班，童子班不能稱「大戲」，則有男女演員。

戲院上演「大戲」，收費乃根據入場時間而定，六點鐘入場的收兩毛半，七點鐘入場的收兩毛，八點鐘入場的收一毛半，九點鐘以後收一毛，如有新老倌登台，則收三毛半。

戲院設在華盛頓街的叫上邊班，名丹桂院，老倌有小生論，蛇仔生，小武娣，花旦大家勝，大家炳，武生金慶，賽新蘇，蝴蝶恩等。

戲院設在昃臣街的叫下邊班，名丹山鳳。老倌有公脚保，小生禮，花旦立仔，雪梨肖，大牛富，崩牙蘇，小武周瑜利，靚卓，正旦松等。

童子班有天仙樂，脚式包括小武孖指亨，花旦靚金，亞呂等。另一童子班叫樂羣英，脚式包括勾蟬杰，小武呂布細，英雄杰，崩牙添，小式妹，英雄地等。

從前演粵劇的人被目爲下三流，沒有當藝人尊重，所以老倌名字從不用眞名，以免玷辱祖先，而這些老倌曾受教育者少，私德方面每有越軌行爲，當時戲班演員和「紅牌阿姑」之間的風流韻事頗多，因爭風呷醋而「開炮」之事，亦時有所聞。

戲棚座位，分開男女，但廂房則不分，以備當時華埠「大亨」陪「紅牌阿姑」看戲也。

那時電影雖未普遍，但放映「春宮照片」的小影院則公開營業，據說天后廟街便有一個土庫，專營此業，入場券收一毛。

（版權所有。請勿轉載）

文抄公文抄

八種信條

登山寶訓指出了人類倫理的八種信條。吳經熊先生用詩體譯出，錄之如左：

「安貧樂道乃眞福，
巍巍天國斯人屬。
哀悼痛哭乃眞福，
斯人終當承溫燠。
溫恭克己乃眞福，
大地應由彼嗣續。
餓渴慕義乃眞福，
心期靡有不飫足。
慈惠待人乃眞福，
自身必見慈惠渥。
心地光明乃眞福，
主必賜以承顏樂。
以和致和乃眞福，
天主之子名稱卓。
爲義受辱乃眞福，
天國已在彼掌握。」

以上八種德性，都可在論語裏尋得對稱的條文。舉例如左；

（一）安貧樂道　孔子曰：「未若貧而樂，富而好禮者也。」孔子曰：「賢哉回也，一簞食，一瓢飲，在陋巷。人不堪其憂，回也不改其樂，賢哉回也！」

（二）悲天憫人　孔子曰：「臨喪不哀，吾何以觀之哉！」

（三）溫恭克己　子貢曰：「夫子溫良恭儉讓以得之！」顏淵問仁：孔子曰：「克己復禮，爲仁。」

（四）慕義若渴　子曰：「見利思義，見危受命。」子曰：「不義而富且貴，於我如浮雲。」

（五）慈惠待人　樊遲問仁：「子曰，愛人。」孔子曰：「汎愛衆，而親仁。」

（六）光明自好　孔子曰：「不怨天，不尤人。」孔子曰：「君子坦蕩蕩，小人長戚戚！」

（七）以和致和　有子曰：「禮之用，和爲貴。」孔子曰：「君子和而不同，小人同而不和。」

（八）爲義受辱　子曰：「君子病無能焉，不病人之不己知也。」孔子曰：「伯夷叔齊，不念舊惡，怨是用希！」

（抄自張其昀「人類史上四大文獻」。）

中華航空公司開闢中美航線

中華客機・陳設高雅
漢唐文物・光采重溫

中華航空公司最新音波七〇七客機，內艙陳設別具雅趣，古色古香，刻木邊廊，畫棟雕梁，中式古代文物，溫重光采，安靜寧馨，如坐雅室，暢舒懷旅，而洋重渡遠雖，采有均，六至一期星逢，機客線航美中至北台經，京東飛直山金舊由，機班亞南東接聯機班密頻有另并，港香市城大各搭請，地各亞南東及國祖往飛下閣，機客華中乘。

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

由一九七〇年二月二日起開航。

時事述評

惜分

☆中國人過新年，「心直口快」的便趕先說聲「恭喜發財」。這比不上說「恭賀新禧」的「雅循周到」，但却顯見經濟問題的重要。

據美聯社報導全國工業會議經濟專家十餘人之共同結論，一九七〇年全國經濟總生產將增加百分之五點七，比一九六九年增加百分之七點七與一九六八年增加百分之九點一，顯見減緩。同時失業人數比率亦有增加，今年平均將增爲百分之四點五。惟聯邦政府商業部預測未來五年之內，全國經濟總生產每年增加百分之七，則比較樂觀。

經濟專家認爲美國工人教育基準提高，與職業技術訓練繼續增進，爲國家經濟生產能量增加主要因素。預料工人入息與公司利潤均獲增加。未來十年美國人口每年增加百份之一點三，雖比過去二十年來之增加率爲少，但十年之後一九八〇年人口將增爲二億三千五百萬人。

一九六九年工資物價率迭攀升，經濟專家料一九七〇年仍將繼續推進，惟以政府採取抑制措施，希望經濟膨脹步武將趨減緩。料全年物價上漲比率減爲平均百分之四，而批發物價則減爲上漲百分之二。

☆經濟專家假定美國政府繼續進行撤回派越美軍，減少軍費開支，轉而注重內政設施開支，如城市重建，交通發展，教育推進，與污濁管制等。房屋興建亦將爲政府鼓勵致力之經濟事業，料今年房屋增建爲數十年來所僅見，藉以適應一九六九年所發生之屋荒需求。

一九六九年股票市場迭告跌價，自年初之道鍾士工業平均指數九四七點七三，跌至年底結束之八〇〇點三五，相差達一四七點三七，損失百分之十五，如與前一年最高比率相較，其損失增爲百分之二十二。其原因首爲政府收縮銀根，而越南戰爭和平解決尚屬無期，專家料一九七〇年股票市場，上半年凝滯，而下半年上漲。

☆由於物價上漲，一九六九年幣值貶損約百分之五，使低薪與退休老人殊感困苦，尤以醫藥費漲價約爲百分之六十爲使老人生活不易。

尼克遜總統簽署減稅及稅制改革法案後，退休老人所領福利金將增加百分之十五，自對老人生活補助良多。總統原認該法案含有膨脹作用，初擬予以否決，後經國會兩院協商委員會多所修正，使膨脹作用減低，而稅制改革辦法益趨公平，總統乃予簽署，至於減稅使政府歲入減少，不過以配合必要之歲出，政府將另提新稅法案以資彌補。

☆紐約最大之股票證券交易行摩理連治公司經濟專家施令，最近預測美國全部經濟今年走向衰退，其可能性有六七成，比其數月前觀察認爲僅有三四成可能時，更具現實性。惟施令並不感覺悲觀，認爲繼續輕微衰退祇足以促進膨脹，導致更大衰退，或竟導致經濟崩潰，一瀉而不可收拾。反不如凝滯性經濟衰退使人警覺從事改正從新適應，因而及時挽救，今年下半年之經濟復興希望終獲實現。

越南戰事對美國經濟影響重大。越戰之結束顯非朝夕間事，因而派越美軍之撤退將爲逐漸進行步驟，當不致發生戰後經濟衰退之現象也。

漫画

「位座個這是都，書秘女任歷」
作多子

「！啦好織快衫毛，點耐忍」
、希文。

康和療養院啓事

卑士養院位於彭施達尼街三三一號將於一九七〇年一月一號起改名爲康和療養院。此院乃華人資本創辦及管理，位於天氣溫和，陽光煥發之區，誠病後休養適宜之所，交通利便，由華埠可乘十五號巴士直至二十街，再轉廿二號巴士直達街口，歡迎僑胞參觀指教。

院長司徒武森
護士長潘婉貞謹啓

Potrero Hill Convalescent Hospital
331 Pennsylvania Ave. at 18th St.
Phone: 647-3587, 647-7512

中華航空公司
CHINA AIRLINES
391 Sutter St., S.F., CA 94104
Tel: (415) 391-3950

中華航空公司在各界之愛護支援下將自本年二月二日起首闢其中美航線每日川流舊金山、東京、台北、香港、及遠東各地值此佳節除向我僑胞致誠摯之謝意並祝新年康樂

國醫曾曉初

曾任省港華南方便醫院外科及研究各院團社教授
曾任省港城穗西打跌醫院教授

曾任省港漢興中醫學院教授
舊患跌打刀傷瘡疥癬癩無名腫毒遠年風濕奇難雜症男婦兒科

精醫

梯罅街壹五叁叁號
1533 Taylor St., S.F.
電話七七陸一式壹八〇
診症時間：每日上午九時半至下午七時
歡迎函詢，免費答覆。

劉池光答問

生人勿近

問。家兄爲人喜怒無常，親朋視之如生人勿近者。卽其子女亦畏避之。其孤獨不近人情可見。可憐我鞠育道來此投靠他，目前未找到職業，爲生活惟有寄棲在他舖裏工作。心情苦惱已夠受，可是他不予同情。反而專在衆人之前不給我顏面，隨時將我呼喝怒罵，更在親朋前說我這不是，那不是。像是講我不好反而對他本人有拾分光彩似的。究其實朋友之中，無一不識他自私自利。我現在面對這麼一個同胞兄長。待要直言對他說出親朋對他的鄙視。請他合力同心爭氣做人。却又怕開罪他。但不對他說，徒見他到處搬說話給人做訕笑我兄弟的話柄，又聽着傷心，難作主意也。

★　★

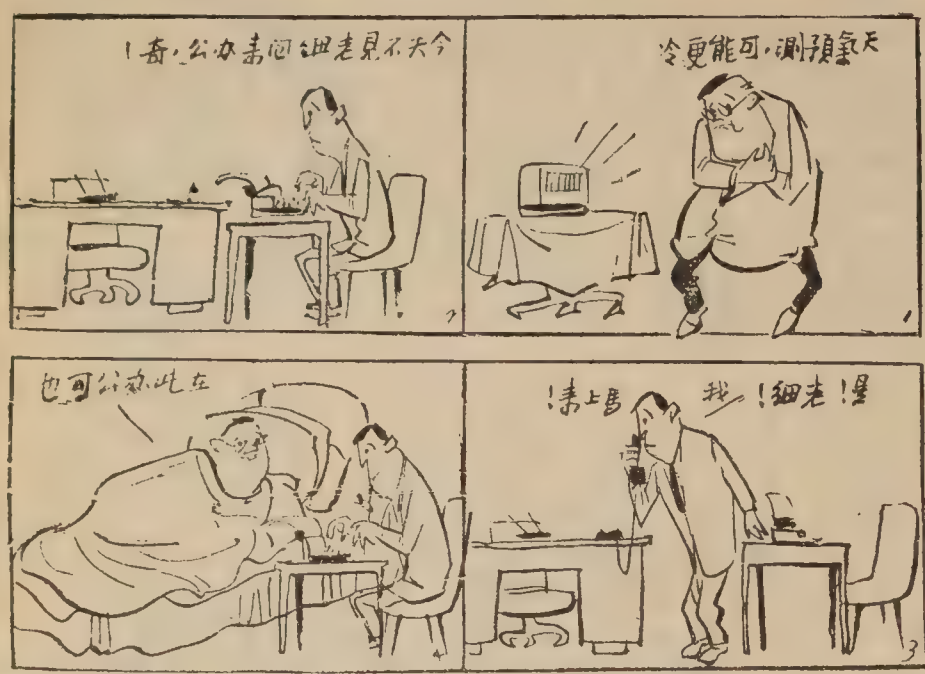
答。照令兄的態度看來，似乎不甚正常。也許他心中比你更多煩惱，故此，而有反常舉止。但你信中怪責他不同情你，錯矣！試問你們兩人究竟誰人更需要同情和幫助呢？在經濟上，當然是你，但在生活上，令兄脾氣暴燥，喜怒無常，乃至神憎鬼厭，生人莫近。自然沒有朋友。實甚可憐。故你應同情他，而不該望他同情你也。

你既然是他的弟弟，也許了解他的心情只有你一個人。雖然他口中會對你呼喝怒罵，但很可能他心中會切望你繼續幫忙下去。我明白和他相處不易，而且你隨時可以離職不幹，他亦將無計可施。但這都是表面問題。爭氣鬥氣，兩敗俱傷，非我所樂聞也。

且還聽我一個譬喻。如一重病者神智不清，初則喃喃自語，繼而粗言爛舌，出口傷人。護士見狀自然會體諒他而盡心調治。那裏有棄下病者，一走了之之理。

今令兄生理雖然健康，但顯然心理尚欠調和。需人在多方面協助之。所以，不妨再做下去。切忌在怒中暴露他的醜態。而要見機和他靜心細意解說，使之認識現實，重新做人。

天寒地凍　・楚子・



新　春　禧　賀

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
推大輿論　力薦　獲高價　最榮譽
壯銀幕　之氣雄魄　之場面大　之戰鬥烈
新派武俠片　奇情鉅片　情劍鬥
伊士曼彩色寬銀幕
郭南宏製片
飛上草
張清清・江彬　領銜主演
楊李田　羣璇明　領銜主演
羅門四虎
同場選映七彩片霸
請聽華埠之聲AM廣播

世界戲院
WORLD THEATRE　Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.
由一月八日起重映
全部伊士曼七彩
全部鑼鼓歌唱
寶蝶記
環珠演導　熙喜曾製監
天馬製片公司出品　奇情巨片
四大巨星主演　羅林莊石　艷卿鳳雪娟玲
善惡分明・團圓結局
全部伊士曼七彩歌唱鉅片
桃花仙子
任劍輝　白雪仙　半日安　許英秀　陳好逑　李若蘭　張作舟　梁廣　主演

攝影　少吟影
KEM LEE STUDIO
COMMERCIAL ADVERTISING　PUBLICITY PORTRAITS
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO 94108　TELEPHONE DO 2-6211
少吟影相館
結婚外景・壽誕喜慶
美術人像・商業廣告
特快護照
三藩市企李街七六八号　電話：三六二一六二壹壹

東西文摘

一個留學生的心聲

張帆

本文	原載	中央	日報

關於留學問題，不久前曾有一次辯論，但爭論對象多半針對「政策」而言。筆者以爲，政府固有吸收「人才」內流的責任，主要取捨之關鍵却在「人才」之本身。筆者來美三年，深深感受到，政府「留學政策」未見其利，留學生本身應負至少一半的責任。試問今天在美國的中國留學生，有多少考慮過（縱使只是「考慮」而已）回國的？想想中國人的適應能力也委實高人一等，剛到美國，便關心到就業機會及收入前途。爲此紛紛轉系者有之，不惜重讀學士學位者亦有之，一切務以將來生根立業之順利爲前提。學業將成之際，所關心的是那家公司美鈔發得多，那間學校薪水高，務求將來生活之舒適及安定。接着是買屋購車，申請長久居留，繼而成爲「美國公民」，儼然以美國白領階級而自居。臺灣的家園，除了殘餘的一點「觀光」價值之外（「觀光」是假，娶親，接眷，處理「未結」事宜倒是眞），不久便只構成回憶的一部份。這使是當代華人美化之過程，前後不過五年左右而已，國內十六年教育之「認同」作用（identification）—套用呂俊甫先生一個名詞—於是完全一掃而光。其經過之自然、迅速、及徹底，美國人亦不得不嘆爲觀止！

筆者並不以求生活享受、工作經驗或學術研究之本身爲罪，但對絕大多數留學生而言—讓我們坦白承認—這些皆已構成最終之目的。今天這股「高等華人」「移民潮」（「留學」只是手段，「移民」是目的，所以說「移民潮」）其幅度已達到舉世無雙之程度（在美求學之外國學生數印度人第一，中國人第二，但印度有五億人，就比例而言，臺灣是世界之冠），其澎湃洶湧，不可遏抑之勢，不僅早已淹沒「留學」原有、應有的方向及目的，而且更象徵着整個民族意識之沒落及沉淪。今天捲在這股潮流的海外留學生，實在有深切反省，挽救這個可悲趨向的責任。筆者深信，也惟有留學生自發自省，自救自強，才能

我們不妨坦白承認，「回國服務」今天在觀念上已經被認爲是「落伍」及「不智」。絕大多數留學生皆視回國爲「畏途」。「回國服務」往往是談話中最「煞風景」的題目。回國若只是「觀光」或有「卽行再度『返』美」之能力，自然另當別論；若是準備返國久居服務，則衆人難免勸之憐之，或者乾脆視之爲「傻瓜」；好像多悲慘的結局就在眼前似的。筆者曾邂逅不少在各種交換計劃來美的學生（學滿兩年必須回國，護照所限，勢難逃脫），個個無不作無可奈何「倒霉狀」。千方百計（包括臨時找美國人結婚）設法避此「噩運」者更不乏其人，若是僥倖成功，則四處奔走，數說「奮鬥」之經過，聞者亦慶之賀之，這也是「移民」百態之一。

我們不妨分析一下，不願回國服務之原因，不外乎：㈠國內物質生活享受不如美國，㈡國內研究環境不佳，㈢社會風氣不理想。

先談物質享受。我們不可否認，美國生活程度是高，錢是賺得多，進門冷暖氣，出門是汽車，睡有彈簧床，吃有鷄鴨肉。但若是說拿了碩士博士回國還有衣食之愁，那便是違心之言，尤其是學理工科的，更是不愁成家立業，「中副」不久前有個回國學生之就業調查，月入多半在四千元臺幣以上，便是證明。以前廿多年都挨過去了，出國幾年，難道就受不了國內的生活環境嗎？

其次談研究設備：我們承認，美國研究環境是好，各種期刊報紙，儀器材料，應有盡有。但臺灣也決不是差到不能研究的地步，臺灣大學生程度不比美國人差，便是最好的基礎，有了基礎，進步便不難。我們不敢期望放人造衛星，但至少我們可以開始加强基本方面的研究工作。我們不求在科學上開拓嶄新的領域，但至少我們可以培養研究科學所必備的懷疑、假設、求證之精神。國內大學生許多仍在「學而不問」死背筆記的階段，我們需要一批新人，一套新的教學方法，這是海外學人所能提供的，

再談社會風氣：我們承認美國有高度的自由、平等、獨立精神。但反過來，筆者試問：有多少留學生在國內時感覺不自由、不平等的。今天在美國的中國人，試問又有多少欣賞工業社會的冷漠的？有多少人在城市裏晚上不怕上街（尤其是女孩子）？不怕見到黑人的？

政治社會制度之形成，每有其深厚之歷史文化背景，政治社會風氣之變遷，也因此不是朝夕可成之事。固然，臺灣在各方面都有值得改進之處，許多留學生不滿臺灣之「現狀」，但有多少人曾仔細探討其中的原因，研究改善補救之道的？美國之富强是人所共認的事實，但有多少中國留學生瞭解美國之富强，有其獨特的歷史環境背景的？美國富强最明顯的因素有三：

①地大物博，人口相對稀少（美國人口佔世界百分之六，重要資源則佔百分之五十以上），僧少粥多，生存競爭自不如其他國家激烈，因此謀職不須靠人事（人事可以增加成功之機會，但沒有人事也不愁找不到適當之工作），外國人於是同受禮遇。

②美國國民絕大多數係中世紀末葉以後自歐洲移入，並以中下層階級佔大半，因此沒有承繼封建社會之「階級包袱」；民治之基礎，在三百年前早已打下。

③開國以來，除內戰一次以外，向無外患之憂，經濟、社會、政治制度得以安定發展，不受阻礙。

以上①③兩項造成美國爲世界最富强之邦，②造成美國今日最高度之民主政治（只有英國可與比擬）。回看我們中國，地雖大，但物不博（可耕地只佔全國土地十分之一，已知地下資源亦遠遜美國，可以聯合國資料爲證）。十八世紀以後人口驟增，加以百年內憂外患，遂至民窮財盡，工商業無法發展，今天仍被列爲「落後地區」。試問在此自然、歷史、人文環境懸殊之狀況下，如何能以美國的標準衡量一切？許多留學生只看到今日美國的繁榮進步，沒有看到昨日美國之艱苦奮鬥。他們以美國人的尺度評價中國的社會、政治及一切，殊不知中國今天仍在昨日美國奮鬥建設之階段（就像許多亞非國家一樣）。

我們今天所犯最大觀念上之錯誤是：堅持環境不理想是因，不回國是果。殊不知這個因果關係是雙行道而不是單行道。環境不理想，正需要有志氣的知識份子去改造，去充實。知識份子是社會的中堅，是時代的推動者，我們身爲知識份子若不挑起這份改造社會環境的擔子，誰去挑？以環境不理想爲藉口，而猶疑不前，而滯留他鄉，而變爲他鄉

任。這些人感覺到中國的落伍，却不願挺身出來爲剷除落伍而出一份力量。他們只願享受別人血汗的成果，而自己不願或不屑流一滴血、一滴汗。自鴉片戰爭以還，中國知識份子從十九世紀無知地「排外」「仇外」到本世紀初虛心地「仿外」，是一可喜的過程。但從「仿外」到今天徹底地「崇外」「媚外」，則不可不謂爲一可悲的局面。兩個階段主要的不同，在早期的知識份子至少還關心中國之富强，願爲國家盡點力量，今天海外的知識份子，難道眞是勢利到只圖物質享受（讓我們承認吧），沒有一點「國家觀念」、沒有一點自我犧牲的精神嗎？

最可悲的是，許多留美中國人有精神生活之苦悶（打不進美國人的圈子，有受人歧視之感覺等等），却仍眷戀物質生活之享受。我們不妨坦白承認：「中國人」這個名詞在美國人的心目中並沒有多大光采。原因很簡單，它代表着東方人之落後及貧窮（讓我們也承認了吧），不幸的是，美國人太富强了，他們看不起中國人，根本不必掛在口上講，因爲這已是不必强調的事實。因此，許多留學生感覺不到自己在洋人心中的眞正份量。倒霉的是那些習文法、社會科學的中國人，難免課堂上要聽到一些針對中國人的笑話（譬如，中國人太多，原子彈炸不完；中國因爲人多太擠，所以長不高大等等）。許多中國留學生談到「種族歧視」，好像責任全在美國人之「偏見」，對中國文化「缺乏瞭解」，而「不屑」加以理會；很少有人仔細想一想：「爲什麼中國人被人看不起？爲什麼同樣黃皮膚的日本人便抬得起頭來？」其實答案很簡單，中國落後，日本總所得或總生產量今天僅次美俄，佔世界第三位）。人家美國是世界第一强國，憑什麼看得起你中國人？許多中國留學生常以「中國歷史文化悠久」反駁，殊不知今天這個世界，人家才不管你祖先作了什麼大事，人家只看你自己這一代爭不爭氣，老是把祖宗抬出來擋駕，只證明自己的無知、無能。美國人不是傻瓜，看到這些中國「衛道」之士，個個在美買屋定居，心裏也便有數了。

有些中國人（幸好只是很少數）更妙，入了美國籍，開口「我們美國人」如何如何，深恐洋人以「貌」取人，「錯認」他是從「落後地區」來的！說穿了，這些人不過有高度的自卑感在作祟，

舊是代表「中國人」的一部份。卽使下一代完全接受美國教育，只要黃皮黑髮扁臉的特徵還在，仍舊與「中國人」脫不了關係。相反地，一旦中國富强，你不須入美國籍、講美國話，人家便會從心裏敬佩你（但請記住：「强」與「富」是不可分的，沒有一個國家只强而不富，因「富」是「强」的基礎。「强」而不「富」的，一定是紙老虎，正像今天的中國大陸）。

也許有人要說：「今天不是談國家主義的時候，」應該爲「全人類」謀幸福。話雖不錯，但社會科學家今天已經公認，各國各民族貧富不均，文化水準懸殊是世界和平之主要障礙。今天世界知識份子的責任，不在爲富人錦上添花，而在爲窮人雪中送炭。我們自己的國家需要繼續發展建設，我們中國人不去建設誰去建設？

也許有人以爲，臺灣太小了，沒有什麼前途，殊不知這麼一塊土地，這一千多萬人口，正是將來領導中國富强之基本力量，我們更須珍惜它、培養它、改良它、充實它！我們可以做也應該做的事太多了！過去廿年來，海外知識份子回國服務的不過百分之五，這是個叫人嘆息的數字。假若有百分之五十，臺灣絕不止於今日之進步繁榮，羅馬不是一天造成的！一個國家之富强，不是偶然的事，更不是一、兩年的功夫。今天已不是光批評的時候，而是該行動的時候。

甘迺廸總統的話的確值得每個中國留學生牢記：「不要問國家能爲你做些什麼，只問你自己能爲國家做些什麼。」我們不期望每個留學生都回去，事實上也不需要每個人都回去，我們只期望那些眞正的「人才」，那些在學術上有成就，在工作上有經驗，有心得的人，能考慮帶點新的東西回去。讓我們不要再給準備回國的人洩氣吧！讓我們少向臺灣父老吹噓美國，少向美國人吹噓中國吧！今天建設國家，改造風氣，需要的是一批勇於「自我批評」、「少講話多做事」的青年，是一批不惜物質享受，不怕艱難的「傻瓜」去打先鋒，奠基礎。已經回國在各崗位埋頭苦幹的留學生，讓我們向他們敬禮，向他們看齊。因爲他們是「舉世皆醉」中難得清醒的一羣，因爲中國有朝一日富强，決不會是滯留海外知識份子的功勞！

想寫這篇文字很久了，但因功課繁重，一拖再拖，最近才下決心完成它，若能多少喚起一些海外知識份子的「血性」，多少引起一些「共鳴」，筆者的目的便達到了。中國窮困落後已久矣，不願被譏爲落後的中國人，讓我們交緊牙關

和·戰·愛國·傻瓜

東西報是一塊自由的園地，一向歡迎并刊載反對的意見，因爲「眞理愈辯愈明」，只是辯論與謾罵不同，前者是張理；後者是洩憤。

筆者於月前曾在「東西報」寫了一篇「美國反戰示威運動，是否爭取眞正和平？」由於這是一個熱辣辣的話題，刊出後頗有反响，同意筆者和反對筆者的意見都有。

其中有一位署名爲「良心」的長期讀者，大約因拙作使他「冷水澆背，大感失望」（來信語），投函東西報，把筆者大罵一頓，認爲是不倫不類的傻瓜，由於原函謾罵成份多，辯理成份少，所以沒有「照錄」的必要，但爲了澄清筆者原意，受罵之餘，仍平心靜氣地向「良心」君有個交代。

拙作很顯明地標出了主題，「結束越戰是人人所希望的，但是問題在於如何結束？把越南美軍全部撤回，是不是獲得眞正的和平？」據此，讓我闡發一下。第一，我是受過戰爭荼惡的人，我也是屬於一個反戰份子，但却并不是生活浪蕩，視反戰爲時髦，在街上嬉皮笑臉，手纏黑紗而大跳阿哥哥，毫不嚴肅地把反戰運動看作一種享受的「反戰份子」，我衷心希求和平，而是眞正的和平，并非設有陷穽的和平。

拙作又引用了美駐南越大使賓加的話「美國從未想過贏得越戰勝利，只希望獲致越戰成功」，接着我認爲「立刻將越南全部美軍撤回，越戰并不因此而『成功』，南北越糾紛沒有消弭。」言外之意，是指越戰的解決方式，并非全部撤軍可能了結，應尋求其他的方法，如拙作所列舉匿臣總統五月十四日所開列的三項和平計劃之類，筆者實無意主張越戰持續的，越共不接受和平計劃，負這個持續越戰責任的，應該是他們。

良心君認爲拙作謂「美軍之所以不能戰勝，是因爲被華府政策牽制着，恐怕越戰升了級，戰爭既不能升級，只得在拖。」這些論調是傻瓜的論調，而又引拙作句「美國人民却把戰爭的責任放在自己的政府上」，是一派胡說。

越戰在拖是事實，「反戰示威份子」攻擊政府要負戰爭的責任也是事實，在此毋須多耗篇幅來辯論。

至於愛國問題，在此亦擬給良心君一個明顯的答覆，我無意暗示反戰等於不愛國，但一如拙作所說，前方將士在浴血作戰，後方人民却爲敵人打氣，如果這也是「愛國」行爲，則「吾欲無言」矣。

❋附錄　讀者來函

編輯先生：我很同意關宇先生於十一月十九日在貴報發表關於越戰的大作。

我以爲戰爭好像疾病一樣，是不可避免的。尤其是當病人不聽醫生的吩咐時，這病是很難痊癒的。同樣地，當世人不服從大醫生耶穌基督的教訓「愛人如己」及「愛仇敵」的時候，這世界是不會和平的。對於實行祂的教訓的人，耶穌基督是「和平之君」。對於不遵守耶穌教訓的人，「和平之君」這稱呼不會發生甚麽效用。就算自命爲基督徒的人也一樣地從事戰爭！

現在，有兩條路我們可選擇的：一、實行耶穌基督的教訓，「愛人如己」及「愛仇敵」。這樣，戰爭會早日結束。二、接受戰爭是生活的一部分，堅信耶穌，忍耐到底；我們的眞生命——靈命——必然得救！

忠誠的讀者
陳添德敬上

Sea-shell Built-up Handging Pictures
With framework
Technically Hand-made

貝殼畫屏

新式 | 橫幅 | 透明 | 塑膠 | 封面

台灣名產 精巧手藝 海產貝殼
黏成國畫 七彩輝煌 永不變色
精緻鏡架 附有銅環 古色古香
中西咸宜 裝飾廳房 名貴大方

Side: 25"x13"
Price: 2 for $17.00
4 for $33.00

尺度：橫二十五寸，濶十三寸
價目：兩幅十七元　四幅三十三元
郵費：寄加省各埠每幅七毫五（另加零售稅）
省外國外每幅一元（免稅）

Postage for each:
Calif. residents 75¢
Plus sale tax
Outside Calif. $1.00
(No tax)

司公人人
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.

經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106

司公翔鴻服裝
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

司公利伊
ELLE'S Co.
852 Clay St. S. F. Calif. 9410
TEL: 781-5343

香港名廠男女庄羊毛背心原價十元九五　平賣七元九五
女庄半踭鞋原價七元九五　平賣五元九五
男女童羊毛冷衫原價五元九九　平賣三元九九
女童衫裙原價五元九九　平賣三元九九
麻雀燈大平賣十九元九五　短絲襪每對四毛九
男女庄花欵絲綿納平賣
女庄織錦長衫每件一十三元九五起
男庄英國絨單衫
香港名師度身定做時欵英國絨西裝。大褸。西褲。
歡迎來料。精工修改織補。價平。起貨快捷

東西報
贈送親友
名貴大方
請訂閱東西報　美國每年七元半
姓名 _____
地址 _____
請寄三藩市東西報收
EAST/WEST
758 Commercial Stre
San Francisco, Calif. 91

金山客批世情

都板街現場錄音

滾石樂隊

滾石樂隊（ROLLING STONES）在美國走紅，週前來北加省阿拉密打縣表演，觀衆竟達三十萬，歌星乘直升機從天而降，青年男女爲之瘋狂。

有青年聞歌而泣，對記者表示，除非爲滾石歌樂所襲擊，難形容其感受。

金山客曰：年逾不惑，對搖滾樂向無好感，故亦未被滾石所襲，惟聞歌而泣，亦有故事在焉。

有某婦，聞人彈「吉他」而泣，表演者以爲獲得知音，乃詢婦其樂曲何段彈得最佳，竟能令人淚下者。

婦曰：儂所以聞曲而泣，乃感懷身世耳，先夫生前業「打棉胎」，其聲如彈「吉他」，今聞君演奏，觸景生情，第念「死鬼老公」而已。

滾石樂隊能令人淚下者，殆亦屬此類感受耶？

★　★

滾石樂隊今離美返倫敦矣，除費用稅項外，演奏所獲，淨利一百二十萬元。

金山客曰：世之滾友，滾紅滾綠已屬低能，能「滾石」者方跟得上時代，一滾百二十萬美金，名成利就，實爲「滾友」翹楚矣。

★　★

「同情魔鬼」爲滾石名曲。

金山客曰：名佈道家格里咸曾以聽衆十萬爲號召，但相對滾石之聽衆卅萬，則又大巫見小巫矣，可知「魔鬼」力量不可侮也。

香港數目字

老華僑：聽講你話囉的嘢攪吓，唔知你銀行有幾多存欵？

香港客：多就冇，話明你聽多唔怕，共有一盤三撇六尺五張八鷄四粒嘢。

「嬉皮」得米

男：點解你爸爸咁保守，居然肯俾你同我行街？

女：車，佢睇你頭髮長長，重咕你係女仔囉嗎，同一個女朋友行街佢唔係放心囉。

廣東佬講「打」

黃仔：重敢唔敢打？

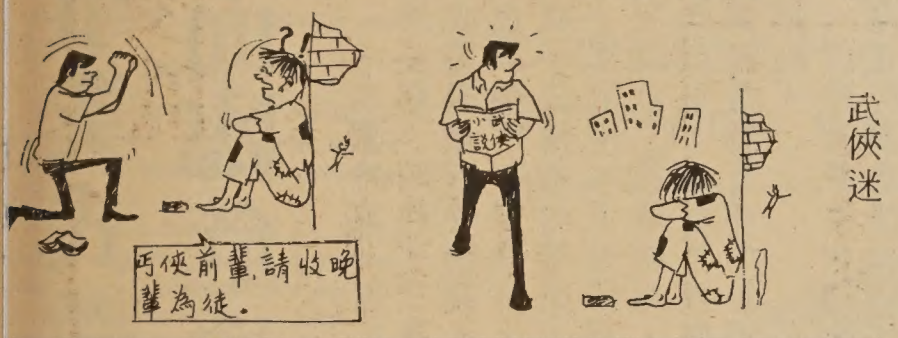
關仁：你咕我驚你咩，打就打啦。

黃仔：咁就打咯，來啦！

關仁：好，一意同你打過。

（各位唔駛驚住，佢地兩人係講打麻雀，非打架也。）

武俠迷



三藩市
金漢餐廳
著名生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点
重金禮聘港澳名廚精製美點正宗粵菜大筵小酌豐儉隨意
逢星期四休息一天

東西報優待定戶辦法

由一九七零年起，本報增紙八頁，共出紙廿四頁，報費略予調整，零沽每份十五仙，美國國內全年收費七元半，國外全年收費十元。茲爲優待讀者起見，凡於一九七零年二月一日以前定閱者，美國國內減收六元；國外減收八元，未滿期定戶不另加價，特此敬告讀者。

東西週報啓

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒
營業時間：
上午十時至夜十時

VICTORY REALTY
781 Sacramento St., S.F., CA.
勝利實業投資公司
美國舊金山沙加緬度街七八一號
電話：九八九一六五七五

兩層美麗夫列平賣
列治文區樓上六房（三睡房）個半浴室樓下五房全部裝修壹新新式廚房新浴室大車房五十五號巴士直達華埠先交壹萬元即可搬入

華埠附近「十五年新」兩層三大睡房夫列平賣
每層叁大睡房（共六房）兩個磁磚浴室全部硬木地台中央暖氣兩個獨立車房地點好交通便兩路巴士直達華埠先交弍萬元即可搬入

四個舖面商業中心平沽
好地点賃滿長期商戶計有大貨倉西藥房肉舖衣服舖及鞋店全年收入壹萬七千弍百八十元開價拾九萬七千五百元先交五萬元即可過業賣主貸款利息相宜換樓亦可

四年新三睡房靚住宅平賣
先交三千五百元即可搬入
本埠好地區自華埠如循自由公路十五分鐘可到四年新叁大睡房壹切豪華設備兩個浴室大車房平賣叁萬九千元先交叁千五百元即可搬入

十間大舖面商業中心平賣
可用樓交換
灣區繁盛地点面積達叁英畝（拾弍萬餘方尺）十間美麗宏大舖面計有超級市場弍間大汽油站餐館藥房等全部有長期租約停車場可容車輛數百架又有空地可加建舖位四至五間現全年入息七萬九千餘元西人業主退休平賣七十伍萬元先交十萬元可過業收入够供銀期有餘業主貸款利息相宜用小樓業交換亦可　電話：九八九—六五七五

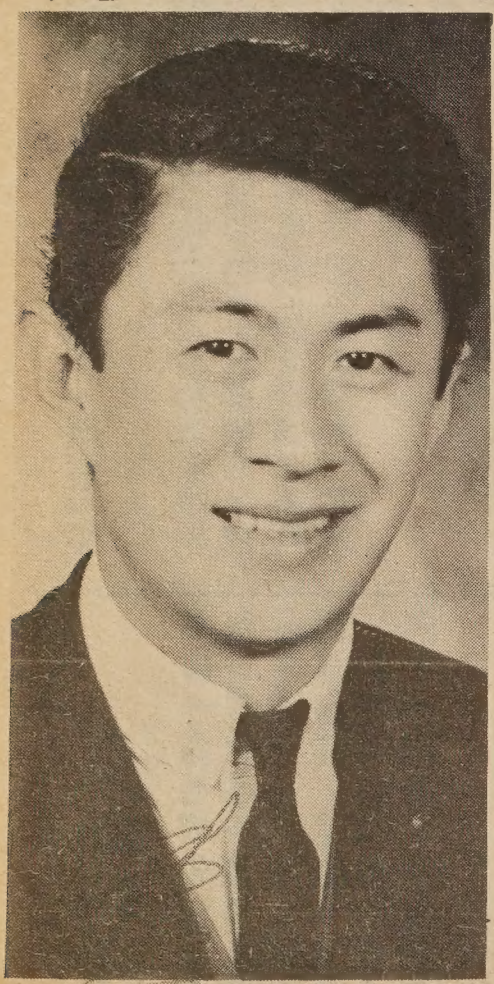
EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 2 • JANUARY 7, 1970 • 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）一月七日 • 第四卷第二期 • 每份一毫半

Chinatown poor sue for fair census count

Youths identity search



Peter Chen Ho 陳厚

三藩市娛樂事業式微 夜總會生意面臨危機

（本報特寫）遠在「淘金潮」時代，三藩市成爲暴發戶的樂園，聲色娛樂，紅燈綠酒，造成了三藩市的繁榮，加上了海港的浪漫情調，又成爲了旅遊勝地，一向以來，三藩市娛樂事業的篷勃是西岸首屈一指的。

但現在時移世遷，三藩市的浪漫情調褪色了，拉士委加斯的崛起，搶去不少遊客，李糯和太浩湖也在大量吸引三藩市找尋刺激居民，使市內娛樂事業式微，夜總會生意，面臨很大的危機。

從一九七零年開始，三藩市最著名的夜總會「便保三六五」（BIMBO'S 365）關閉了，今後該夜總會商標「魚缸美人」將成爲歷史名詞，這家開設了三十八年，爲夜遊人必到的地方也抵不住潮流趨勢而結束生意，曾紅極一時的影星烈達希和夫便在這夜總會出身，它的沒落一如荷里活一樣，也是禁不起時代浪濤的侵襲。

三藩市娛樂事業式微的因素是多方面的，上夜總會的人以中等家庭爲最多，這些人年來有許多都遷出市郊居住，不再是夜總會的常客。年青一代則嫌夜總會的節目不夠刺激，「無上裝」流行過一個時期，確曾替布律威街撐過熱鬧場面，但由「無上」到「無下」，不過如此而已，這些色情玩意，已成「西照夕陽」，好景無多了。

幾家大酒店所附設的夜總會，雖說是有錢人「銷金窩」，但有名氣的樂隊和歌星藝人都給拉士委加斯重金網羅去了，留下二三流的角色賺不到遊客的錢，所以生意也不理想。

三藩市的戲院都在慘淡經營中，荷里活每年雖勉強擠出幾部片子，但對抗電視的威脅，顯然招架無力，好多間戲院只靠歐洲片支持，利其本輕利重，但歐洲片近來走向暴露，漸漸

（下轉第14頁）

陳厚吉人天相再作新郎 樂蒂的小明明來美長居

陳厚於去年夏天來美醫治嚴重的腸癌，病情曾一度惡化，經其母和他澳洲籍女友仙迪泰萊的商量後，由陳厚預立遺囑，將他的財產分給其母、兒女和女友。

陳厚在香港邵氏、國泰兩公司拍片近二十年，片酬最高，二十年來所得，爲香港小生中最富有者，擁有私人汽車、遊艇、郊區別墅，市區洋樓及可觀的現金。

他相戀多年的女友泰萊，在陳厚預立遺囑後，於去年十月間自美返港，代陳厚處理在港財物，以防萬一。可是陳厚在美國療疾，雖已用去二三萬美元，但幸吉人天相，同時病癒後，將在短期內與泰萊小姐在美國完成法律手續，舉行結婚。婚後陳厚是否會返港拍片，尚未決定，不過邵氏公司表示，陳厚與該公司尚有合約，只要陳厚身體好，可以拍片的話，邵氏公司是歡迎他重返影城的。

上月初，陳厚以長途電話告訴泰萊，說他的病況好轉，已經脫離危險，短期可出院。陳厚並要她辦好兒女出國手續，來美共渡聖誕。

陳厚的大兒子今年十歲，女兒則爲樂蒂所生的小明明，他們都於上月廿三日自港來美，據說，小明明等將長居美國。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102